

2024 INFOBUL

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

[HTTPS://LIFT.UVT.RO/INFOBUL/](https://lift.uvt.ro/infobul/)

CUPRINS

I. Organizarea de conferințe, simpozioane, colocvii, mese rotunde	3
II. Participări la conferințe, simpozioane, colocvii naționale și internaționale, prelegeri și conferințe invitate	5
III. Cărți și lucrări de specialitate, ediții, traduceri	23
IV. Capitole de cărți	26
V. Studii publicate în reviste de specialitate	29
VI. Titluri onorifice, premii, distincții	43
VII. Granturi științifice	44
VIII. Alte activități	47

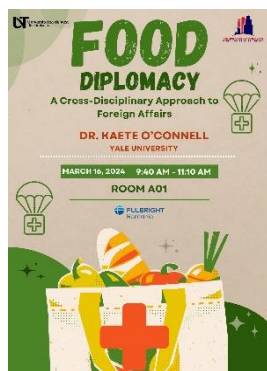
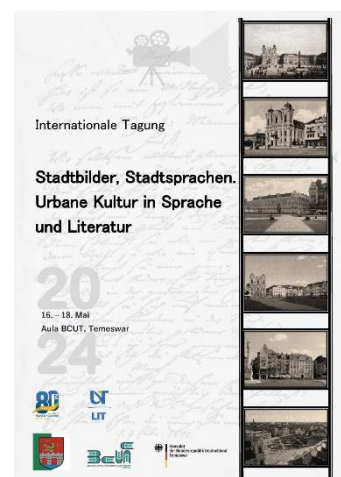
I. ORGANIZAREA DE CONFERINȚE, SIMPOZIOANE, COLOCVII, MESE ROTUNDE

1. Conferința Internațională British and American Studies (BAS), ediția a XXXIII-a, 25-27 aprilie 2024.
2. Colocviul Internațional Comunicare și cultură în România europeană (CICCURE), ediția a XII-a, 14-15 iunie 2024.
3. Simpozion Internațional Itinerant Cultura materială și spirituală a sârbilor din regiunile multietnice și/sau periferice/Materijalna i duhovna kultura srba u multietničkim sredinama i/ili perifernim oblastima, ediția a X-a, 18 octombrie 2024, în parteneriat cu Universitatea din Niš, Serbia, și organizată prin rotație în cele două universități
4. A XXVIII-a ediție a Simpozionul studenților angliști: The 28th Symposium Of Students In English, 12-13 aprilie 2024 .
5. Concursul interuniversitar de traduceri „Shades of meaning,” ediția a VIII-a, 11 noiembrie 2024
6. Conferința studențească „Der Mensch und seine Welt”, 13 decembrie 2024
7. Expoziția studențească „C.A.R.E.: Connection and Awareness Through Refugees' Experiences”, în cadrul proiectului SURE: Students for a United and Resilient Europe, 9 decembrie 2024.
8. Prelegerea „Audio Description: If Your Eyes Could Speak” susținută de Dr. Joel Snyder, 28 noiembrie 2024.
9. A XII-a ediție a colocviului CODFREURCOR „Tradition et innovation dans les recherches en sciences humaines”, 28-29 noiembrie 2024.
10. Atelier de traducere „Traducere și Re(tro)traducere” cu Ildikó Gábos-Foartă, 25 noiembrie 2024.



I. ORGANIZAREA DE CONFERINȚE, SIMPOZIOANE, COLOCVII, MESE ROTUNDE

11. A II-a conferință internațională a PETRA-E NETWORK „Confluences: Literary Translation in the Digital Age, 30-31 mai 2024.
12. Conferința internațională „Stadtbilder, Stadtsprachen. Urbane Kultur in Sprache und Literatur”, 16-18 mai 2024.
13. Seminarul de traducere „TRADURRE IL PATRIMONIO CULTURALE”, 25 noiembrie 2024.
14. Prelegerea „Postmodern Alienation and Absurdism in George Saunders's *Sticks*” susținută de lectorul Fulbright May Hong, 23 noiembrie 2024.
15. Prelegerea „From Page to Frame: How Cinematographers Bring Scripts to Life”, susținută de lectorul Fulbright Matthew Myers, 15 noiembrie 2024.
16. A IV-a conferință a grupului de lucru Societății Internaționale de Etnologie și Folclor (SIEF) „Cultures alimentaires en Europe : paroles et gestes du quotidien”, 3-5 octombrie 2024.
17. Prelegerea „Culture Jamming și discurs vizual”, susținută de Dr. David Gracon, 10 mai 2024.
18. Prelegerea „Food Diplomacy. A Cross-Disciplinary Approach to Foreign Affairs”, susținută de Dr. Kaete O'Connell, 16 martie 2024.
19. Workshop-ul „American Studies in the United States and in Europe”, susținut de prof. Dr. Werner Sollors, 9 aprilie 2024.



II. PARTICIPĂRI LA CONFERINȚE, SIMPOZIOANE, COLOCVII NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE, PRELEGERI ȘI CONFERINȚE INVITATE

A. MANIFESTĂRI INTERNAȚIONALE

a. În străinătate:

1. Mața Țaran Andreici, *Aspekti promene kodova u dvojezičnoj komunikaciji srpske manjine u Rumuniji (Aspects of Code-Switching the Bilingual Communication of the Serbian Minority in Romania)*, Conferința cu participare internațională The Material and Spiritual Culture of the Serbs from the Multiethnic and/or Peripheral Regions held in Niš, Serbia, 18-20 October, Timișoara, 2024.
2. Claudia Doroholschi, Cristina Băniceru, Loredana Bercuci, *Can ChatGPT do it? Bachelor theses in the age of large language models*, SIG WRITING 2024, Paris, 26-28 iunie 2024.
3. Loredana Bercuci, *Visuality, Displacement, and Trauma in They Called Us Enemy and Displacement*, MESEA: The Society for Multi-Ethnic Studies: Europe and the Americas, University of Eastern Finland, Joensuu, Finlanda, June 12-14, 2024
4. Loredana Bercuci, *The Aftermath of Historic Chaos: "January 6 as a Moment of Crisis*, Hungarian Association for American Studies, Szeged, 24-25 mai 2024.
5. Luiza Caraivan. *O analiză a traducerii aforismelor lui Cioran din De l'inconvénient d'être né în engleză și în română*, Universitatea Orientale din Napoli, Italia, în cadrul conferinței *Le influenze francesi e tedesche nell'opera di Cioran*, 21-22 octombrie 2024.



II. PARTICIPĂRI LA CONFERINȚE, SIMPOZIOANE, COLOCVII NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE, PRELEGERI ȘI CONFERINȚE INVITATE

A. MANIFESTĂRI INTERNAȚIONALE

6. **Laura Cheie**, *In der Maske. Kafka-Spuren in Paul Celans Dichtung*, Humboldt-Kolleg Szeged: Erzählfiguren, Erzählperspektiven, Erzählwelten. Komposition und Erkenntnis in Franz Kafkas Werk und der Prosa der Moderne, Szeged, 26 – 28 septembrie 2024.
7. **Cristina Chevereșan, Gabriela Tucan**, *Two Decades of Teaching American Studies in Timisoara: Awareness-Raising and Community-Building across Discipline*, AAAS, Feldkirch, Austria, 17-19.10.2024, Education, the Arts, and American Studies, <https://www.ph-vorarlberg.ac.at/aaas/conference-program>
8. **Cristina Chevereșan**, *The Great American Satire or Philip Roth's Twilight of the Idols*, <https://amerikanisztika.ieas-szeged.hu/haas2024/>, HAAS, Szeged, 24-25 mai 2024.
9. **Cristina Chevereșan**, *Philip Roth and American History. Alternatives and Multilayered Plotlines*, <https://amlitchubu.blogspot.com/>, ALSJ, Nagoya, Japan, 22.06.2024.



**Erzählfiguren, Erzählperspektiven,
Erzählwelten**

Komposition und Erkenntnis in
Franz Kafkas Werk und der Prosa der Moderne

Humboldt-Kolleg
Szeged, 26.–28.09.2024

Tagungsort: SZAB, Somogyi-Str. 7

Ausführliches Programm:
https://szegedgermanisztika.hu/images/Hirek/Programm_Humboldt.pdf



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

SZEGED GERMANISZTIKAI
INTÉZET

May 24–25, 2024



14th Biennial HAAS Conference
America Beyond Crisis: Regeneration, Coping, Healing

@ Department of American Studies, University of Szeged

AMERICAN STUDIES

51st AAAS Annual Conference
“Education, the Arts, and American
Studies” – Feldkirch 2024



II. PARTICIPĂRI LA CONFERINȚE, SIMPOZIOANE, COLOCVII NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE, PRELEGERI ȘI CONFERINȚE INVITATE

A. MANIFESTĂRI INTERNAȚIONALE

10. **Mădălina Chitez**, Mihai Dascălu, Aura Cristina Udrea, Cosmin Strilețchi, Karla Csűrös, Roxana Rogobete, **Alexandru Oravițan**, *Towards Building the LEMI Readability Platform for Children's Literature in the Romanian Language*, The 2024 Joint International Conference on Computational Linguistics, Language Resources and Evaluation (LREC-COLING 2024), Universitatea din Torino, Italia, 20-25 mai 2024.
11. **Mădălina Chitez.**, Ana-Maria Bucur, **Andreea Dinca**, Roxana Rogobete, *Towards a Romanian phrasal academic lexicon*, comunicare la conferința „Computational Linguistics in Bulgaria (CLIB 2024)”, desfășurată la Sofia, în 9-10 Septembrie 2024. Sofia, Bulgaria,
12. **Mădălina Chitez**, Ana-Maria Bucur, **Andreea Dinca**, Roxana Rogobete, Frîncu I.-S., *Human Versus AI-Rewritten Academic Writing: a Corpus-Based Comparative Analysis of Phraseological Complexity in Essays and Scientific Articles.*, comunicare la conferința „The 19th International Conference on Linguistics Resources and Tools for Natural Language Processing (ConSLR 2024)”. Alba-Iulia, 14-16 Noiembrie, 2024.
13. **Karla Csűrös**, **Mădălina Chitez**, **Alexandru Oravițan**, Roxana Rogobete, Ana-Maria Bucur, *Inter-readability: a corpus based contrastive analysis of children's literature readability in English versus translation into Romanian*, The 16th International American Association for Corpus Linguistics Conference (AACL 2024), University of Oregon, Statele Unite ale Americii, 13-15 septembrie 2024.
14. Rogobete Roxana, **Mădălina Chitez**, **Valentina Mureșan**, 2024. *“Data-driven learning activities and learner engagement: the case of the EXPRES Corpus for language learning.”*, în cadrul conferinței internaționale CALS conference: Language in the age of globalization, University of Osijek, Croatia, 13-15 iunie 2024.
15. **Andreea Dinca**, Ana-Maria Bucur, **Madalina Chitez**, *“Tracking phraseological inter-complexity: a corpus based contrastive analysis of learner English and Romanian novice academic writing”*, comunicare la conferința „Learner Corpus Research Conference (LCR 2024)”. University of Tartu. Tartu, Estonia, 26-28 Septembrie, 2024.



II. PARTICIPĂRI LA CONFERINȚE, SIMPOZIOANE, COLOCVII NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE, PRELEGERI ȘI CONFERINȚE INVITATE

A. MANIFESTĂRI INTERNAȚIONALE

16. **Anca Ciocoiu**, Seminarul științifico-practic «Традиции и новации в обучении грамматике русского языка как иностранного», 13.02.2024, organizat de Universitatea Pedagogică de Stat A.I. Gherțen, Sankt Petersburg.
17. **Anca Ciocoiu**, Conferința internațională științifico-practică consacrată împlinirii a 225 de ani de la nașterea lui A.S. Pușkin, 24-26.10.2024, organizată de Institutul de Stat de Limba Rusă A.S. Pușkin, cu comunicarea «Читаем Пушкина в румынской аудитории»
18. **Anca Ciocoiu**, Simpozionul științific internațional (a X-a ediție) «The Material and Spiritual Culture of the Serbs from the Multiethnic and/or Peripheral Regions held in Niš, Serbia», 18-20.10.2024, Timișoara cu comunicarea *Роль метафоры в современной русской газете*
19. **Afrodita Carmen Cionchin**, *La fortuna di Petrarca in Romania* – Convegno Internazionale in occasione del 650o anniversario della morte di Francesco Petrarca "La sfida alla parola", Accademia Ungherese delle Scienze, Szeged, Ungaria, 7-9 noiembrie 2024;
20. **Sorin Ciutacu**, Madrid, Universidad Complutense, the conference on Bilingualism and Interdisciplinarity in Teaching Romanian, keynote speaker presenting the paper *Romanian Purism, English Purism. A Comparison*, 2024
21. **Sorin Ciutacu**, Roma, Universita degli Studi di Roma, Tor Vergata, TRADE Conference, paper delivered *When Time Flowed Backwards. Alice in Old English Land*, 2024
22. **Sorin Ciutacu**, 2024, Timișoara, PETRA-E Conference at the WUT, paper delivered *Who's Afraid of AI? Parallel evaluations of English and German Versions of Poetic Edda*
23. **Sorin Ciutacu**, Roma, Universita degli Studi di Roma, Tor Vergata, Marginalities Conference, paper delivered *Encrypted Wording of a Marginalised Faith. A Conjectural Quest for Shakespeare's Shrouded Catholicism*, 2024
24. **Iulia Cosma**, *Anna Colombo e Sorana Gurian: le piccole storie e la storia grande*, Conferința Internațională AIR, organizată de Universitatea degli Studi di Bari Aldo Moro, 18-19 decembrie 2024.
25. **Iulia Cosma**, *The curious case of Nic l'héroïc: writing and translating children's literature during the Romanian communist regime*, Conferința internațională de traducere *Translata V*, organizată de Universitatea din Innsbruck, cu lucrarea, 19-21 septembrie 2024.

II. PARTICIPĂRI LA CONFERINȚE, SIMPOZIOANE, COLOCVII NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE, PRELEGERI ȘI CONFERINȚE INVITATE

A. MANIFESTĂRI INTERNAȚIONALE

26. **Iulia Cosma**, *Rosa Del Conte, architettatrice della Romenistica in Italia*, la conferința internațională *Translating Women in 20th Century Literary Cultures*”, organizată în cadrul Universității din Milano, 15-16 mai 2024.
27. **Dana Crăciun**, *The Translator's Last Sigh*, Il Romeno nel Paese degli Specchi, Universitatea din Padova, octombrie 2024.
28. **Dana Crăciun** *The Life and Opinions of a Literary Translator, Keynote lecture* la Conferința Internațională PETRA-E NETWORK 2nd International Conference *Confluences: Literary Translation in the Digital Age* 30-31 May, 2024
29. **Roxana Maria Crețu**, Participare cu lucrarea *Spanish translations of chromatics lexemes in Doinaș's poetry* la conferința “International Topkapi Congress-VI”, organizată de IKSAD Institute, Istanbul, Turcia, în perioada 18-20 septembrie 2024. (online-platforma Zoom)
30. **Roxana Maria Crețu**, Participare cu lucrarea *Spanish translations of chromatics lexemes in Macedonski's poetry* la conferința “International Conference and Innovation on Scientific Research III”, organizată de IKSAD Institute, Sivas, Turcia, în perioada 3-1 mai 2024. (online-platforma Zoom).
31. **Roxana Maria Crețu**, Participare la conferința X Congresso Internazionale di Fraseologia e Paremiologia – Phrasis. L'errore linguistico in fraseologia e paremiologia, organizată de Asociația Italiană de Frazologie și Paremiologie – PHRISIS, în colaborare cu Departamentul de Științe Politice al Universității degli Studi Roma Tre, Italia, Roma, 26-28 septembrie 2024, cu lucrarea *Errori e interlingua en la enseñanza-aprendizaje de los refraneros Paremiología animal contrastiva rumano-italiano-español*, în colaborare cu lect. univ. dr. Mirela Boncea. (online- platforma Teams).
32. **Ileana Neli Eiben**, *La traduction comme indicateur des relations culturelles entre deux langues « asymétriques », le français et le roumain*, la The 10th International Academic Conference *PERSPECTIVES ON TRANSLATING ROMANCE LANGUAGE TEXTS*, Vytautas Magnus University, Kaunas, Lituania, 25 aprilie 2024.
33. **Ileana Neli Eiben**, *Tranches d'histoire et souvenirs d'enfance dans Heureux qui comme mon aspirateur, a fait un beau voyage... de Florentina Postaru*, la Ecole thématique “Choix esthétiques et contraintes politiques – l'écriture littéraire plurilingue en langues romanes”, Université de Pau et des Pays de l'Adour, Pau, Franța, 5-9 martie 2024.

II. PARTICIPĂRI LA CONFERINȚE, SIMPOZIOANE, COLOCVII NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE, PRELEGERI ȘI CONFERINȚE INVITATE

A. MANIFESTĂRI INTERNAȚIONALE



34. Ileana Neli Eiben, *Journee d'études « Les autrices et leurs écrits non fictionnels : vers la constitution d'un patri/matrimoine multilingue européen ?*, Université de Pau et des Pays de l'Adour, Pau, Franța, 11-12 ianuarie 2024, titlu comunicare: „Images de la femme roumaine dans les écrits non-fictionnels de Felicia Mihali”.
35. Daniela Gheltofan,, workshop on-line, VII Московский международный культурно-образовательный ФОРУМ РКИ-2024 «Новые и традиционные аспекты преподавания в поликультурном пространстве РКИ: актуальные вопросы теории и практики», 21-22 nov. 2024, Universitatea de Stat din Moscova.
36. Daniela Gheltofan,, workshop on-line on-line, "Планируем урок: этапы, тайминг, приемы", РКИ, 9 apr. 2024, Universitatea de Stat din Moscova.
37. Oana Ivan Horobeț, *Erasmus+ Blended Intensive Programmes (BIPs) within the European Universities Alliance UNITA-Universitas Montium*, WP2TT meeting, 20-21 martie 2024, Zaragoza, Spania, Universidad de Zaragoza.
38. Oana Ivan Horobeț, *Erasmus+ Blended Intensive Programmes (BIPs) within the European Universities Alliance UNITA-Universitas Montium*, Erasmus Congress and Exhibition, 24-28 iunie 2024, Porto, Portugalia, Instituto Superior Engenharia do Porto.
39. Arleen Ionescu, *International Conference Filologia modernă: Realizări și perspective în context european. Ediția a XVIII-a*, Institutul de Filologie Română „Bogdan Petriceicu-Hasdeu” al Universității de Stat din Moldova, Departamentul pentru Relația cu Republica Moldova: lucrare prezentată: 'Către faza a patra a studiilor de memorie: Critical Memory Studies', 11-12 octombrie 2024.
40. Arleen Ionescu, (Keynote speaker), *Working Groups Witnessing and Trauma*, Joint Zoom Event, Memory Studies Association: 'Healing Past Wounds: The Shanghai Jewish Refugees', 6 mai 2024.
41. Arleen Ionescu, (Keynote speaker), Working Group Museums & Memory Zoom Event (Memory Studies Association): *The Shanghai Jewish Refugees Museum: Memory versus Myth Making*, 19 aprilie 2024.

II. PARTICIPĂRI LA CONFERINȚE, SIMPOZIOANE, COLOCVII NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE, PRELEGERI ȘI CONFERINȚE INVITATE

A. MANIFESTĂRI INTERNAȚIONALE



42. **Ramona Malița**, *La Porte du voyage sans retour* de David DIOP. Roman dorico-ionien, lucrare prezentată la Colloque international « Études romanes et balkaniques », 11^e édition, organizat de Université « Sts. Cyrille et Méthode » de Skopje, Faculté de philologie « Blaže Koneski », Département de langues et littératures romanes et Département de langue macédonienne, les 12 et 13 décembre 2024.
43. **Ramona Malița**, conferința plenară deschiderea colocviului internațional « *Marthe Bibesco - un esprit européen à racines levantines* la Culture et politique du monde francophone », organizat de Centre des Pays Francophones de l'Université *Vytautas Magnus*, Kaunas, Lituania, 4 martie 2024.
44. **Ramona Malița**, Profesor invitat la simpozionul bilateral româno-italian „Christine de Pizan” organizat de Universitatea din Timișoara (responsabil de Proiect Ramona Malita) și Universitatea din Torin UniTo (responsabil de proiect Paola Cifarelli), în cadrul cooperării UNITA, Axa Patrimoniu cultural, 18-23 noiembrie 2024.
45. **Ioana Marcu**, *Les pratiques quotidiennes « ici » et « là-bas » des (jeunes) femmes dans Un homme, ça ne pleure pas et La discrétion de Faïza Guène*, la CODFREURCOR, Université de l'Ouest de Timisoara, 28-29 noiembrie 2024

II. PARTICIPĂRI LA CONFERINȚE, SIMPOZIOANE, COLOCVII NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE, PRELEGERI ȘI CONFERINȚE INVITATE

A. MANIFESTĂRI INTERNAȚIONALE

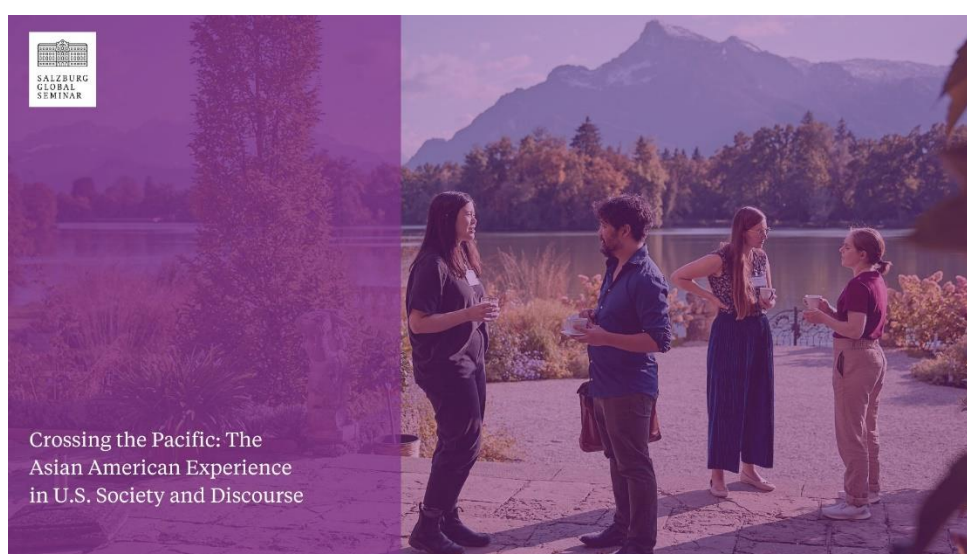
46. Irina Diana Mădroane, *Engaged Journalistic Discourse for Redressing Public Health Injustice: Illustrations from American Local and Community Media*, la Communication, Health and Inclusion Workshop, Louvain-la-Neuve, Belgia, 5-6 decembrie 2024.
47. Irina Diana Mădroane, *Reflections on the Romanian AUR Leaders' and Publics' Symbolic Constructions, Claims and Performances. The Importance of Caring With*, în cadrul panelului *Disregard for Others: Far-Right Publics in the US and Beyond*, National Communication Association Convention, New Orleans, SUA, 21-24 nov. 2024.
48. Irina Diana Mădroane, *Emergent Public Modalities in American Community Media: Positive News Narratives*, la National Communication Association Convention, New Orleans, SUA, 21-24 nov. 2024.
49. Irina Diana Mădroane, *Romanian Immigrants in the UK as Brexit-Critical (Counter)Publics: A Discourse and Rhetorical Analysis of Diasporic Forum and Media Contributions*, EU Migrants in the UK Symposium, University of Liverpool, 12-13 iunie, 2024.



II. PARTICIPĂRI LA CONFERINȚE, SIMPOZIOANE, COLOCVII NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE, PRELEGERI ȘI CONFERINȚE INVITATE

A. MANIFESTĂRI INTERNAȚIONALE

50. **Alexandru Oravițan**, *An Endless Time of Crisis: Mortality Salience in Don DeLillo's 21st-Century Novels*, 14th Biennial HAAS Conference „America Beyond Crisis: Regeneration, Coping, Healing”, Departamentul de Studii Americane, Universitatea din Szeged, Ungaria, 24-25 mai 2024.
51. **Crișan Marius-Mircea**, **Aba-Carina Pârlog**, *DILECTINGS (The Erasmus+ project “Digital Literature Educational Competences for Teachers: Intercultural iNclusive Good-practices for Second-language learning”)* în cadrul “Children’s literature and inequalities”, *Zoom Out. Approaching children’s literature from an intersectional perspective*, Universitat de Vic, Universitat Central de Catalunya, Spania, 12 martie 2024.
52. **Raluca-Andreea Petruș**, Visual and Linguistic Portrayals of the Enemy: Superman vs the Japoteurs. MPCA Midwest Popular Culture Association Conference, 22 Martie, Kansas, Statele Unite ale Americii, 2024.
53. **Raluca-Andreea Petruș**, “Self-portrayals in the literature of the detention camps for Japanese Americans”, *Salzburg Global Seminar, Crossing the Pacific: The Asian American Experience in US Society and Discourse*, Salzburg, Austria, 19.09.2024.



II. PARTICIPĂRI LA CONFERINȚE, SIMPOZIOANE, COLOCVII NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE, PRELEGERI ȘI CONFERINȚE INVITATE

A. MANIFESTĂRI INTERNAȚIONALE

54. Mihaela Șandor, Alwine Ivănescu, *Ein Blick in die Werkstatt des Wörterbuchs der Banater deutschen Mundarten*, prezentată la conferința internațională LexikoNet 4 - Tagung und Netzwerktreffen großlandschaftlicher Dialektwörterbücher und Sprachinselwörterbücher des Deutschen, Budapesta, 4 - 5 octombrie 2024..
55. Ilinca Tăranu, *La literatura latinoamericana en el campo cultural de la última etapa del régimen comunista rumano*, Escritores latinoamericanos en el socialismo europeo durante la Guerra Fría, Escuela de Estudios Hispano-Americanos/Instituto de Historia, CSIC, Sevilla, 3-5 aprilie 2024.
56. Ilinca Tăranu, *Neovanguardias en la literatura en español del siglo XXI*, Simposio LITPRAX, Universidad de Ljubljana, 19 aprilie 2024.
57. Ilinca Tăranu, *Escritoras y viajeras latinoamericanas en Rumania durante el régimen comunista*, El camino por recorrer es amplio: escritoras latinoamericanas entre mundos, Ca' Foscari, 13-14 iunie 2024.
58. Ilinca Tăranu, *Miguel Ángel Asturias: su (verdadera) imagen sobre Rumania*, II Simposio América Latina y los Balcanes: Aproximaciones y similitudes. Novi Sad, 17-18 iulie 2024.
61. Ilinca Tăranu, *Red de Hispanistas de Europa Central – Quality of Mobilities, Teaching Content, Impact and Career Development*. International Conference of CEEPUS Partners Strengthening Networks, Expanding Horizons, 25 septembrie 2024. Ilinca Tăranu, *Escritoras latinoamericanas en el paisaje de las traducciones al rumano durante la Guerra Fría*, Internation Congress América Latina: Arte, Cultura y Literatura, 26-27 septembrie 2024.
62. Ilinca Tăranu, *Ezequiel Martínez Estrada en la Rumania socialista*, Encuentro internacional Ezequiel Martínez Estrada, Bahía Blanca, Argentina. 7-12 noiembrie 2024.
63. Ilinca Tăranu, (Keynote speaker), *Incursiones en el más allá (de la distopía): Sinfín de Martín Caparrós como cartografía del imaginario contemporáneo*, Conference held at Séminaire América Latina: Territorios y desplazamientos - Violencia en América latina: Violencia sistémica del Antropoceno en la narrativa rioplatense de corte distópico, Université Savoie Mont Blanc, Chambéry, 6 martie 2024.
64. Ilinca Tăranu, (Keynote speaker-împreună cu Marija Uršula Geršak) "En torno a la América Latina vista a través de la crónica Ñamérica de Martín Caparrós". Masterclass at the XXIV Jornadas Iberoamericanas de Pecs / Escuela de Primavera de la Red de Hispanistas de Europa Central, 2-6 mai, 4 mai 2024.

II. PARTICIPĂRI LA CONFERINȚE, SIMPOZIOANE, COLOCVII NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE, PRELEGERI ȘI CONFERINȚE INVITATE

A. MANIFESTĂRI INTERNAȚIONALE

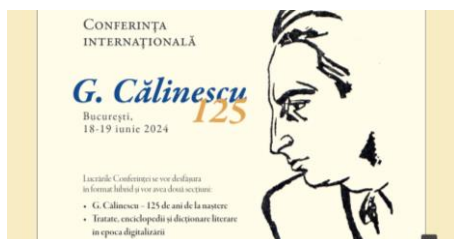
b. În țară:

1. **Mața Țaran Andreici**, *Aspectele sociolingvistice ale bilingvismului sârbo-român din regiunea Banatului românesc*, la Simpozionul Internațional „Filologia sârbă la a 75-a aniversare, 27-28 September, București, 2024.
2. **Loredana Bercuci**, *Computer Writes Back: Perceptions of Student-written vs LLM-generated Bachelor Thesis Conclusions*, Conferința B.A.S. - British and American Studies, ediția a XXXIII-a, Universitatea de Vest din Timișoara, România, 25-27 aprilie 2024.
3. **Loredana Bercuci**, *Falling into the Trauma Trap: 9/11 as Non-event in Falling Man*, la Conferința B.A.S. - British and American Studies, ediția a XXXIII-a, Universitatea de Vest din Timișoara, România, 25-27 aprilie 2024.
4. **Luiza Caraivan**. (Keynote speaker), *Traume, adevăr și reconciliere în literatura sud-africană contemporană*, 14 noiembrie 2024. Conferința doctoranzilor din domeniul umanist și social, organizată de Facultatea de Științe Umaniste și Sociale, Universitatea Aurel Vlaicu din Arad. <https://stiinteumaniste.uav.ro/informatii-studenti/manifestari-studentesti>
5. **Luiza Caraivan**, *Câteva observații asupra traducerii operei lui Mircea Cărtărescu în limba germană. Prezentată la Colocviul Internațional Mircea Cărtărescu*, 22-23 mai 2024, organizat de Universitatea Aurel Vlaicu din Arad, Facultatea de Științe Umaniste și Sociale <https://cdn.uav.ro/resurse/Program-Colocviul-international-Cartaescu.pdf>
6. **Luiza Caraivan**, „South African Speculative Fiction: Towards Feminist Utopias in Dystopian Cities” Conferința internațională British and American Studies, mai 2024, Universitatea de Vest, Timișoara, <https://bas.events.uvt.ro/wp-content/uploads/BAS-2024-programme-.pdf>
7. **Laura Cheie**, ... dein/ Haus in Paris – zur/ Opferstatt deiner Hände, Paul Celans Paris, Internationale Tagung: Stadtbilder, Stadtsprachen. Urbane Kultur in Sprache und Literatur, Timișoara, 16 – 18 mai 2024. – L.C. Organizator al conferinței.
8. **Laura Cheie**, *Der Roman als Porträtgedicht bei Carmen-Francesca Banciu*, Jahrestagung der Hermannstädter Germanistik: Deutsches literarisches und kulturelles Erbe im südosteuropäischen Raum, Hermannstadt/Sibiu, 7 – 9 noiembrie 2024.

II. PARTICIPĂRI LA CONFERINȚE, SIMPOZIOANE, COLOCVII NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE, PRELEGERI ȘI CONFERINȚE INVITATE

A. MANIFESTĂRI INTERNAȚIONALE

9. **Cristina Chevereșan**, Conferința B.A.S. - British and American Studies, ediția a XXXIII-a, Universitatea de Vest din Timișoara, România, 25-27 aprilie 2024. FAIDG panel (25.04). "Researching America from Timisoara 2023. Community Building, Innovation, Internationalization." The American Studies Center Fulbright Project Wrap-Up Meeting - Workshop BAS - <https://bas.events.uvt.ro/wp-content/uploads/BAS-2024-programme-.pdf>
10. **Cristina Chevereșan**, *Mocking the Myth: From Philip Roth to Word Smith*, la Conferința B.A.S. - British and American Studies, ediția a XXXIII-a, Universitatea de Vest din Timișoara, România, 25-27 aprilie 2024. - <https://bas.events.uvt.ro/wp-content/uploads/BAS-2024-programme-.pdf>
11. **Mădălina Chitez**, Roxana Rogobete, Karla Csürös, **Alexandru Oravițan**, *De la hârtie la ecran: provocările în utilizarea intrarilor de dicționar de date pentru dezvoltarea instrumentului LEMI, de stabilire a lizibilității literaturii române*, Conferința Internațională „G. Călinescu – 125”, Institutul de Istorie și Teorie Literară „G. Călinescu”, Academia Română, București, România, 18-19 iunie 2024.
12. **Afrodita Carmen Cionchin**, *Autobiografia al femminile. Il caso di Maria Grazia Calandrone*, la Colocul Internațional Comunicare și cultură în România europeană, ediția a XII-a, Universitatea de Vest Timișoara, 14-15 iunie 2024;
13. **Afrodita Carmen Cionchin**, *L'impatto del Premio Strega sulle traduzioni romene*, la Colloque CODFREURCOR, 12e édition, Universitatea de Vest Timișoara, 28-29 noiembrie 2024;
14. **Sorin Ciutacu**, *From Byron to Brian via Heidegger Visited Ever and Anon. The Luddites and the Neo-Luddites*, la BAS conference, WUT, delivered paper, 2024.
15. **Sorin Ciutacu**, Timișoara, Polytechnic University, Systemic Functional Conference, UPT, paper delivered *Sprachbund. A View from SFL*, 2024.
16. **Sorin Ciutacu**, Brașov, Transylvania University, Children of the Night Conference, paper delivered *Political Dracula. A Possible Bram Stoker's Veiled Stance concerning the Ottoman Empire*, 2024. disciplinare vs. direcții de cercetare”.



II. PARTICIPĂRI LA CONFERINȚE, SIMPOZIOANE, COLOCVII NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE, PRELEGERI ȘI CONFERINȚE INVITATE

A. MANIFESTĂRI INTERNAȚIONALE

17. **Iulia Cosma**, 2024, 5-6 decembrie, Conferința internațională online *Perspective diacronice asupra condiției femeilor din spațiul european: imagine, reprezentare și realitate*, Seria conferințelor IFSGen II/2024 organizată de Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca, Direcția Patrimoniu Cultural Universitar (Muzeul de Istorie a Universității Babeș-Bolyai), Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca, Facultatea de Geografie și Centrul de Cercetare pentru Identități Teritoriale și Dezvoltare, Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie „George Emil Palade” din Târgu Mureș Institutul de Istorie „George Barițiu” al Academiei Române din Cluj-Napoca, cu lucrarea „Traducătoare în istorie, istoria traducătoarelor: ramificații
18. **Iulia Cosma**, 2024, 20-22 iunie, conferința internațională „Izvoarele istoriei și interpretările istoricilor” organizată de Universitatea din Oradea, cu lucrarea „Istoria traducerii versus Istoria traducerilor: delimitări și coabitări transdisciplinare”
19. **Mihaela Cozma**, Mai 2024 Conferința internațională „Studii de anglistică și americanistică” (“British and American Studies”/ XXXIII), organizată de Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne a Universității de Vest din Timișoara, cu lucrarea *Translated Children’s Books as Facts of The Target Language*
20. **Roxana Maria Crețu**, *Bilingüismo e interferencia: Spanglish vs yanito*, la CODFREURCOR “Tradición e innovación en la investigación de las ciencias humanas”, ediția a XII-a, organizată de Universitatea de Vest, Facultatea de Litere, Istorie, Filosofie și Teologie, în perioada 28-29 noiembrie 2024.
21. **Roxana Maria Crețu**, *Bilingüismo y mestizaje en Gibraltar El yanito*, la Coloquio internacional ASIR 2024, ediția a II-a, organizat de Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi străine, Departamentul de Limbi și Literaturi Romanice, Clasice și Neogreacă, 11-13 iulie 2024.
22. **Roxana Maria Crețu**, *Gustavo Adolfo Bécquer: retrato de un mito*, Colocviul Internațional Comunicare și Cultură în România Europeană. CICCCE ediția a XII-a 2024, organizat de Facultatea de Litere, Istorie și Teologie (UVT), în perioada 14-15.06.2024.
23. **Roxana Maria Crețu**, **Sarah Malekshahian**, *Los mexicanismos: el testimonio de la subsistencia de las culturas milenarias, la Romania contexta IV Herencia y transmisión en las lenguas y literaturas románicas*, organizat de Facultatea de Litere a Universității Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca în perioada 18-19.10.2024.

II. PARTICIPĂRI LA CONFERINȚE, SIMPOZIOANE, COLOCVII NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE, PRELEGERI ȘI CONFERINȚE INVITATE

A. MANIFESTĂRI INTERNAȚIONALE

24. **Roxana Maria Crețu**, *Interferencias léxicas en la intercomprensión románica, la Romania Orientalis –Romania Occidentalis: Interferențe Culturale și Spații Identitare*, organizat de Facultatea de Litere a Universității din Craiova în perioada 25-26.10.2024, în colaborare cu lect. univ. dr. Mirela Boncea.
25. **Roxana Maria Crețu**, *Nuevas tendencias en la enseñanza de ELE, la Más libros, más libres*, cu comunicarea, organizat de Universitatea de Vest din Timișoara. (8.05.2024).
26. **Claudia Doroholschi, Cristina Băniceru, Loredana Bercuci**, *Computer Writes Back> Perceptions of Student-written vs LLM-generated Bachelor Thesis Conclusions*, la Conferința British and American Studies, Timișoara, 25-27 aprilie 2024.
27. **Christoph Flechl, Alwine Ivănescu**, *Überwachen und Strafen. Das Temeswar des 18. Jhs. Ein Fallbeispiel* prezentata la simpozionul international Stadtbilder, Stadtsprachen. Urbane Kultur in Sprache und Literatur, 16-18 mai 2024, Universitatea de Vest, Timișoara.
28. **Kinga Gall**, *Zeitzeugnisse aus der „Temesvarer Zeitung“ zur Einführung der rumänischen Amtssprache*, la: Sesiunea de comunicări științifice „Stadtbilder, Stadtsprachen. Urbane Kultur in Sprache und Literatur“, UVT, Timișoara 16.-18.05.2024.
29. **Claudiu Gherasim**, *L'Évangile selon Amélie: autobiographie apocryphe d'un Personal Jesus*, la Colocviul Internațional Comunicare și Cultură în România Europeană (CICCRE) 2024, Biografia. Noi perspective metodologice, delimitări tematice, studii de caz, ediția a XII-a, organizat de Universitatea de Vest din Timișoara, 14-15 iunie 2024.



II. PARTICIPĂRI LA CONFERINȚE, SIMPOZIOANE, COLOCVII NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE, PRELEGERI ȘI CONFERINȚE INVITATE

A. MANIFESTĂRI INTERNAȚIONALE

30. **Arleen Ionescu**, *International Conference Historical Memory, Literary Memory: Challenges and Perspectives*, Institutul de Studii Banatice "Titu Maiorescu" (Academia Română, Filiala Timișoara), Universitatea de Vest din Timișoara, Universitatea Politehnică din Timișoara: lucrare prezentată: '*Mărturisirea exilului evreiesc în opera lui Emil Dorian*', 8 noiembrie 2024.
31. **Arleen Ionescu**, International Conference Zilele Academice Clujene 2024. '*Momente de răscruce din istoria României: elite, administrație și regimuri politice în sec. XIV-XXI*', Institutul de Istorie „George Barițiu”, Babeș-Bolyai University of Cluj-Napoca, Centrul de Studiere a Populației: lucrare prezentată: '*Mărturisirea exilului la Emil Dorian*', 18-19 octombrie 2024.
32. **Arleen Ionescu (Keynote speaker)**, International Conference 'Cultural Mappings and Boundaries', University of Ploiești in collaboration with Eötvös Loránd University (ELTE), Budapest: '*What Remains in Cultural Memory: Boundaries between Life Writing and History*', 14-16 noiembrie 2024.
33. **Arleen Ionescu (Keynote speaker)**, International Workshop 'Memory, Postmemory, Anti-memory in Contemporary Narratives', Al. I. Cuza University, Iași: '*Autobiographies and Oral Histories as Testimonies: Historians' and Literary Scholars' Disputes on "Mythology"*', 15-16 octombrie 2024.
34. **Arleen Ionescu (Keynote speaker)**, Summer School for Young Researchers in the Humanities – Ipotești, 6th Edition – Redefinirea Studiilor literare românești [Redefining Romanian Literary Studies], Babes Bolyai University Cluj and the Ipotești Memorial– National Centre 'Mihai Eminescu': '*Studiile despre memorie și importanța lor pentru cercetătorii umaniști*', 25-29 iunie 2024.
35. **Petra Beate Kory**, *Gedankenreise von Wien ins Banat anhand von Richard Wagners Roman Die Muren von Wien (1990)*, susținută la Conferința internațională: Stadtbilder, Stadtsprachen. Urbane Kultur in Sprache und Literatur între 16.05.-18.05.2024 la Universitatea de Vest din Timișoara.
36. **Karla Lupșan**, 2024 (Timișoara, 16-18 mai): Internationale Tagung „Stadtbilder, Stadtsprachen. Urbane Kultur in Sprache und Literatur”, cu lucrarea *Das KulturhauptSTADTBild als Anregung für den innovations- und kreativitätsfördernden Unterricht*

II. PARTICIPĂRI LA CONFERINȚE, SIMPOZIOANE, COLOCVII NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE, PRELEGERI ȘI CONFERINȚE INVITATE

A. MANIFESTĂRI INTERNAȚIONALE

37. **Ramona Malița**, *Motivul luminii în poezia lui Adam PUSLOJIC*, lucrare prezentată în colaborare la al XI-lea colocviu internațional Cultura materială și spirituală a sârbilor din regiunile multietnice și / sau periferice [La culture et la civilisation des Serbes des régions pluriethniques et / ou périphériques] Timișoara, 18-19 octombrie 2024.
38. **Ramona Malița**, *Les autobiographèmes dans le roman Veiller sur elle de Jean-Baptiste ANDREA*, lucrare prezentată la CICCCE a XII-a ediție, Timișoara, 14-15 iunie 2024.
39. **Irina Diana Mădroane**, Proponent, moderator și prezentator în panelul "Discourse and civic engagement. Sites, modalities, methods of analysis", *British and American Studies/XXXIII*, Universitatea de Vest din Timișoara, 25-27 aprilie, 2024.
40. **Alexandru Oravițan**, *The American Singular and the British Plural?*, The 33rd International Conference on British and American Studies (B.A.S.), Universitatea de Vest din Timișoara, România, 25-27 aprilie 2024.
41. **Alexandru Orăvițan**, Participare la masa rotundă *Critica și istoria literară în era digitalizării*, Conferința Internațională „G. Călinescu – 125”, Institutul de Istorie și Teorie Literară „G. Călinescu”, Academia Română, București, România, 18-19 iunie 2024.
42. **Aba-Carina Pârlog**, *Cultural Translation and Incongruence*. a XXXIII-a Conferință internațională de studii britanice și americane, Universitatea de Vest, Timișoara, 25-27 aprilie 2024.
43. **Marius-Mircea Crișan**, **Aba-Carina Pârlog**, *Rolul povestirii în textul digital*. la Simpozionul național cu participare internațională Arta povestirii, metodă interactivă în Arta educației. Bune practici în activitățile extracurriculare, online, Universitatea de Vest din Timișoara și Asociația Atelier de cuvinte, Timișoara, 21-22 martie 2024.
44. **Raluca-Andreea Petruș**, *A Harsh Beginning: Immigrant Picture Brides in the United States*, la *British and American Studies / XXXII*, Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne, Universitatea de Vest Timișoara, Timișoara, Romania, 25-27 aprilie, 2024.
45. **Grazziella Predoiu**, *Banater Szenarien in Herta Müllers Texten. Internationale Konferenz der Heimatvertriebenen Deutschsprachige Literatur des Banats/ Conferinta internationala a Deportatilor. Timisoara 22-24.09.2024.*
46. **Grazziella Predoiu**, *Die städtische Welt Herta Müllers. In: Stadtbilder, Stadtsprachen. Urbane Kultur in Sprache und Literatur. Conferinta internationala la Universitatea de Vest din Timisoara, 16-18.05.2024.*

II. PARTICIPĂRI LA CONFERINȚE, SIMPOZIOANE, COLOCVII NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE, PRELEGERI ȘI CONFERINȚE INVITATE

A. MANIFESTĂRI INTERNAȚIONALE

47. **Loredana Pungă**, Denisa Ungurean. *Legal Translation Challenes: Translating Judgments in the AI Era*, la Conferința internațională Translation Times, Universitatea din Craiova, 5-6 decembrie 2024.
48. **Gabriela Șandor**: „*Die Stadt - Ort der Freiheit oder Abhängigkeit?*” în cadrul conferinței internaționale Stadtbilder, Stadtsprachen Urbane Kultur in Sprache und Literatur, Timișoara, 16-18 mai 2024.
49. **Mihaela Șandor**, *Sprachdynamische Prozesse am Beispiel der Stadtsprache(n) von Temeswar*, la Conferința bilaterală „Stadtbilder, Stadtsprachen. Urbane Kultur in Sprache und Literatur”, Timișoara 16-18.05.2024.
50. **Gabriela Tucan**, *Cognitive Literary Studies (CLS): The Application of Cognitive Linguistics to Literature*, BRITISH AND AMERICAN STUDIES / XXXIII, Timișoara, România, 25-27 aprilie 2024.
51. **Miliana Uscatu**, 2024: *Метеоролошка терминологија у месту Карашево/Metereological terminology in Karaševo/ AI X-lea Simpozion științific internațional Cultura materială și spirituală A sârbilor din regiunile multietnice și/sau periferice*, Timișoara, 18-20 octombrie 2024.



II. PARTICIPĂRI LA CONFERINȚE, SIMPOZIOANE, COLOCVII NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE, PRELEGERI ȘI CONFERINȚE INVITATE

B. MANIFESTĂRI NAȚIONALE

1. **Alina Olenici-Crăciunescu**, Lectură bilingvă cu workshop, pe baza cărților traduse de trad.: Olenici-Crăciunescu, Alina, martie 2024, Centrul Cultural German Timișoara.
2. **Roxana Maria Crețu**, Nuevas tendencias en la enseñanza de ELE, la Más libros, más libros, cu comunicarea, organizat de Universitatea de Vest din Timișoara. (8.05.2024).
3. **Kinga Gall**, *Lexikalische Paradigmen des Wahnsinns*, la Sesiunea de comunicări științifice, Univ. "Transilvania", Brașov 25.04.2022. (online) 4. *Sprachliche Verwandlungen: Tiere in Pflanzennamen*, la Sesiunea de comunicări științifice, Univ. "Transilvania", Brașov 04.-06..04.2024.
4. **Claudiu Gherasim**, *The New Eden: Navigating the Virtual and the Divine in Les Liens artificiels by Nathan Devers, Beyond and After Humanism – The Transition from the Fourth to the Fifth Industrial Revolution*, The Conference of Doctoral Students in Humanities, Universitatea de Vest din Timișoara, 22-23 noiembrie 2024.
5. **Petra Beate Kory**, *Iris Wolffs Roman Leuchtende Schatten als „Elegie über das Glück“*, la Sesiunea anuală a Catedrei de Germanistică cu titlul: Deutsches literarisches und kulturelles Erbe im südosteuropäischen Raum, Sibiu, 7. – 9. November 2024.
4. **Graziela Predoiu**, *Zugehörigkeit [...] ist vielleicht nichts anderes als eine Entscheidung. Heimat und Identitätskonstruktionen in Iris Wolffs Roman Lichtungen (2023)*. In: Conferința Catedrei de Germanistica de la Universitatea Lucian Blaga "Deutsches literarisches und kulturelles Erbe im südosteuropäischen Raum." 7-9.11. 2024.
7. **Ilinca Tăranu**, *Miguel Ángel Asturias y su 'nueva imagen' en y sobre Rumania*, la Continuidad y discontinuidad en el espacio iberoamericano. Bucarest, 11-13 iulie 2024.
8. **Ilinca Tăranu**, *Pablo Neruda: destine literare în țările socialiste europene în timpul Războiului Rece*, la Conference of the Association of General and Comparative Literature of Romania Suprarealismul azi, University of Brașov, 11-12 iulie 2024.
9. **Raluca Vilceanu**, *La ortografía en la clase de ELE*, în *Diversidad lingüística y cultural en el español actual* (8 mai 2024), organizat la Universitatea de Vest din Timișoara.

III. CĂRȚI ȘI LUCRĂRI DE SPECIALITATE, EDIȚII, TRADUCERI

- **Publicate la edituri prestigioase din străinătate**

1. **Loredana Bercuci**, 2024. *Trauma and the Mediated Self: Contemporary Life Writing across Media*, Lexington Books (Rowman & Littlefield / Bloomsbury Academic). ISBN 9781666967494
2. **Alina Olenici-Crăciunescu**, 2024, *Handbuch syntaktischer Begriffe*. Editura Dr. Hut, München. ISBN 978-3-8439-5555-3.

- **Publicate la edituri CNCS A sau B sau Editura Academiei Române**

1. **Andrada Fătu-Tutoveanu, Loredana Bercuci, Olga Grădinaru**, *English for Political Science 2. Professional English for Political Science, International Relations, History and Related Subjects. A Textbook*. Presa Universitară Clujeană, 2024. ISBN 978-606-37-2123-6
2. **Cristina Chevereșan**, *Insule de soare. De la Mediterana la Atlantic*. Editura Humanitas: București, 2024. ISBN: 978-973-50-8582-7.
3. **Mihaela Cozma**, 2024. *A Practical Approach to Translating EU Legislation*. Timișoara: Editura Universității de Vest, 164 p., ISBN 978-630-327-057-9.
4. **Dana Crăciun**, 2024. *Reinventing the Self. Fictional Strategies in Diary Writing*. Timișoara: EUV, ISBN 978-630-327-096-8.

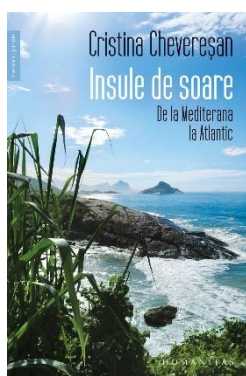
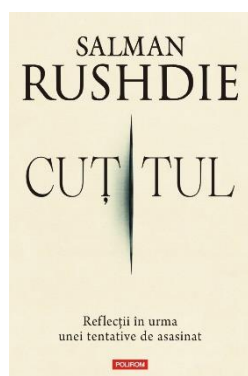
- **Publicate la alte edituri**

1. **Afrodita Carmen Cionchin**, *Trieste e triestinità. Caratteri mitteleuropei della letteratura triestina del Novecento*, Brumar, Timișoara, 2024, 315 p., ISBN: 978-606-726-297-1.
2. **Giuseppe Gatti Riccardi, Ilinca Iliaș**, *Literatura en práctica: retos profesionales de lectura, traducción y edición en la era digital: Manual y Cuaderno de actividades*, Malinc / Univerza Ljubljana Filozofka Fakulteta, Ljubljana, 2024 (974 p.).

III. CĂRȚI ȘI LUCRĂRI DE SPECIALITATE, EDIȚII, TRADUCERI

• Traduceri/ediții/prefețe

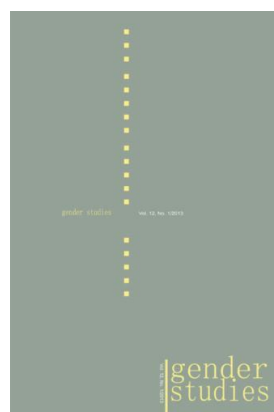
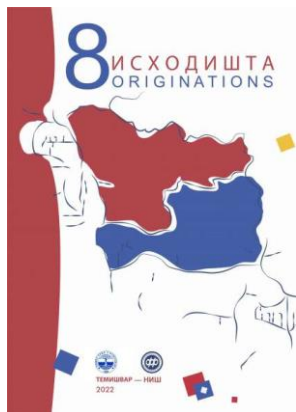
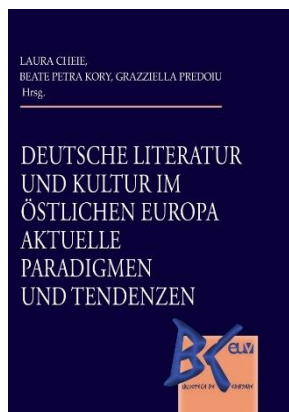
1. Lucia Corrain, O memorie infinită: ansamblul lui Constantin Brâncuși de la Târgu-Jiu, traducere din limba italiană de **Afrodita Carmen Cionchin**, Ed. Universității de Vest, Timișoara, 2024, 152 p., ISBN 978-630-327-119-4
2. **Sorin Ciutacu**, prefață la volumul de poezii *Omul care trece prin livid* de Traian Abruda, Editura Aranca, Timișoara, 2024.
3. **Sorin Ciutacu**, prefață la cartea *Povestiri din Țara Zăpezii* de Carmen Bodiu, Editura Primus, Oradea, 2024, ISBN: 9786067075731
4. McBride, James. 2024. *Diaconul King Kong*. Traducere și note de Dana Crăciun. București: Editura Trei, ISBN: 978-606-40-2285-1.
5. **Dana Crăciun** (traducere și note), Rushdie, S. 2024. *Cuțitul*, Iași: Polirom ISBN 978-973-46-9896-7
6. **Ilinca Iliaș**, Studii introductive, postfețe și prefețe (cu excepția prefețelor și postfețelor cărților traduse)- Asunción: Rosalba, 2024, ISBN 978-99925-12-61-6.
7. **Ilinca Iliaș**, Giuseppe Gatti, prefață a antologiei *Tierra de artesanos - Narradores paraguayos del nuevo siglo* Asunción: Rosalba, 2024, ISBN 978-99925-12-61-6..
8. Motschiunig, Ulrike/ Dürr, Gisela, *G&G Verlagsgesellschaft Viena*, trad. de **Olenici-Craciunescu, Alina**, *Mult sau puțin? Prin joc rețin*. Didactica Publishing House, 2024, Bucuresti. ISBN 978-606-048-781-4
9. Motschiunig, Ulrike/ Dürr, Gisela, *G&G Verlagsgesellschaft Viena*, trad. de **Olenici-Craciunescu, Alina**, *Pătratul*. Didactica Publishing House, 2024, Bucuresti. ISBN 978-606-048-782-1
10. **Dana Percec**, Postfață *Lumea în oglindă* la Dan Negrescu, *Balul cuvintelor*, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2024, pp. 177-185, ISBN 978-630-327-097-5.



III. CĂRȚI ȘI LUCRĂRI DE SPECIALITATE, EDIȚII, TRADUCERI

• Volume și reviste coordonate/îngrijite

1. Mața Andreici, Miliana Uscatu, Dimitrije Savic, *Ishodišta* (Originations), br. X, Niš (Serbia), 2024, 459 p (ISSN 2457-5585; ISSN-L 2457-5585).
2. Cristina Ana Băniceru, Loredana Bercuci, *American, British and Canadian Studies* 42 (2024). The Journal of Lucian Blaga University of Sibiu, eISSN:1841-964X, ISSN:1841-1487
3. Laura Cheie, Petra Beate Kory, Graziella Predoiu (coord.): *Deutsche Literatur und Kultur im östlichen Europa : Aktuelle Paradigmen und Tendenzen*, Timișoara: Editura Universității de Vest din Timișoara 2024, p. 210. ISBN 978-630-327-127-9
4. Cristina Chevereșan (editor coordonator), Alexandru Oravițan (editor invitat), *America Through the Looking Glass*, Editura Universității de Vest, 2024, ISBN 978-630-327-055-5, 154 p.
5. Afrodita Carmen Cionchin, Coordonator (editor) al revistei de traductologie *Translationes* (ISSN 2734-6188, ISSN-L 2067-2705), nr. 16/2024 (EUV, 2024);
6. Roxana Maria Crețu (coord.), *El duendecillo navideño. Antología de villancicos y poemas navideños. Edición bilingüe rumano-español/ español-rumano/ Spiridușul de Crăciun. Antologie de colinde și poezii de Crăciun*. Ediție bilingvă română-spaniolă/ spaniolă-română, Timișoara, Editura Waldpress, 2024, ISBN 978-606-614-414-8.
7. Eliza Filimon (Editor-in-chief), Luminița Frentiu, Mihaela Cozma, Adrian Cîntar, Raluca Petruș (eds), *Romanian Journal of English Studies*, vol.21, no.1, 2024.
8. Irina Diana Mădroane (Editor-in-chief), Andreea Șerban, Valentina Mureșan, Dana Crăciun, Adrian Cîntar, Raluca Petruș (eds.), *Gender Studies*, vol. 23, no.1, 2024, <https://shorturl.at/5rFvE>



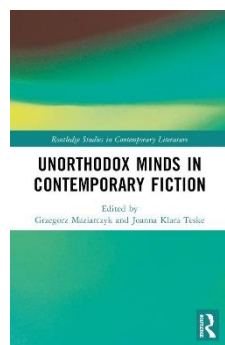
IV. CAPITOLE DE CĂRȚI

a. La edituri din străinătate

1. **Ana Cristina Băniceru**, *Fin de Siècle Descent into the Underworld of London: A Gothic Reimagination of the East End*, in *Studies in the Victorian and Neo-Victorian Novel*, Adrian Radu (editor). Cambridge Scholars, 2024, ISBN: 1-5275-8173-X.
2. **Ana Cristina Băniceru**, *Ecophobia, Puritan Gothic, and the Female Body in The Witch*, in *The Gothic and Twenty-First-Century American Popular Culture*, AM Marini, M Fuchs (editors). Brill, 2024. ISBN, 9004698051.
3. **Georgiana Badea**, *Le bel original et la traduction idéale ou qu'en est-il de la traduction des culturèmes à l'heure de la culture de l'annulation ?*, Traduction et langue-culture, Mohammed Jadir (dir.), Préface de Jean-René Ladmiraal, Berlin, Peter-Lang, 2024, p. 81-96. DOI: 10.3726/b21483 ISBN : 9783631899489, eISBN 9783631899502.
4. **Cristina Cheveresan**, 2024. *Angrier than Thou": Secrecy vs. Exposure in Philip Roth's I Married a Communist in The Politics of Transparency in Modern American Fiction*, Paula Martin-Salvan & Sascha Pohlmann eds., Boydell & Brewer, Camden House, European Studies in North American Literature and Culture Series, ISBN 9781640141667.
5. **Iulia Cosma**, *Building Spaces in Collective Translation: an exemplary tale (not a case study)*, în în Marius Miheț (ed.), *Transcultural Mirrors*, vol. II. Resilience and Linguaculture, Bratislava, Univerzita Komenského v Bratislave, 2024, p. 97-111.
6. **Claudia Ioana Doroholschi, Ana Cristina Băniceru**, *What Is a Writing Teacher, and How Do We Make One? Writing Teacher Training in Romania*, în *EFL Writing Teacher Education and Professional Development*. Estela Ene, Betsy Gilliland, Sarah Henderson Lee, Tanita Saenkhum and Lisya Seloni (editors), Multilingual Matters, 2024, ISBN: 9781800415140.
7. **Claudia Doroholschi**, *Andrada's Thesis Writing Journey: 'My professor guided me'*, în Petric, B. și Castello, M., *The Thesis Writing Journeys of Bachelor's and Master's Students: A Transnational European Perspective*, Bristol, Multilingual Matters, 2024, ISBN: 9781800413993, 1800413998. DOI: <https://doi.org/10.21832/9781800413993> , pp. 48-53.
8. **Claudia Doroholschi**, Kristin Solli: *'The material you're working with is yourself': Student Learning Experiences with Thesis Writing*, în Petric, B. și Castello, M., *The Thesis Writing Journeys of Bachelor's and Master's Students: A Transnational European Perspective*, Bristol, Multilingual Matters, 2024, , ISBN: 9781800413993, 1800413998. DOI: <https://doi.org/10.21832/9781800413993> , pp.131-155.

IV. CAPITOLE DE CĂRȚI

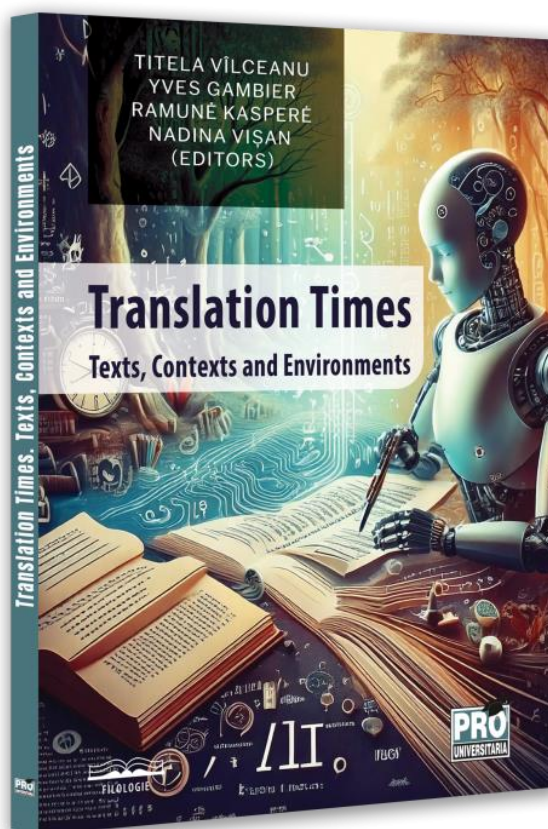
9. Ilinca Ilian, *Relectura de Pablo Neruda desde la Europa Central y del Sureste* [Rereading Pablo Neruda from Central and Southeastern Europe]. Ilinca Ilian y Maja Šabec, *Pablo Neruda en el espejo del socialismo: Destino(s) literario(s) en Europa Central y del Sureste durante la Guerra Fría*, Ed. Peter Lang, Bruxelles, 2024, pp. 15-37.
10. Ilinca Ilian, *Pablo Neruda en República Socialista Rumania* [Pablo Neruda in Socialist Republic of Romania]. Ilinca Ilian y Maja Šabec, *Pablo Neruda en el espejo del socialismo: Destino(s) literario(s) en Europa Central y del Sureste durante la Guerra Fría*, Ed. Peter Lang, Bruxelles, 2024, pp. 285-321. ISBN (Softcover) 9783034349024 DOI 10.3726/b21802 <https://www.peterlang.com/document/1431985>.
11. Ilinca Ilian, "El español en Rumanía, Bulgaria y Moldova: apuntes históricos" [The Spanish Language in Romania, Bulgaria and Moldavia: historical notes]. Cristina Bleorțu, Paul Buzilă, Ilinca Ilian, Alina Țiței-Avădanei, Óscar Loureda, Héctor Álvarez Mella, Angela Roșca, Dora Mancheva, *Demolingüística del español en Rumanía, Bulgaria y Moldavia*. Instituto Cervantes, Universidad de Heidelberg, Universidad de Zurich, Madrid, Heidelberg, Zurich, 2024, pp. 167-181. ISBN 978-84.18210-58-7.
12. Ioana Marcu, *Déclinaisons du mal dans Marseille 73 de Dominique Manotti*, in Katarzyna Gadomska et Tomasz Kaczmarek (dir.), *Le Mal. Perspective transdisciplinaire*, Peter Lang, Berlin, Bruxelles, Chennai, Lausanne, New York, Oxford, 2024, p. 137-150, ISBN (PDF) 9783631925911, ISBN (ePUB) 9783631925928, ISBN (Relié) 9783631921555, DOI : 10.3726/b22289.
13. Gabriela Tucan, *Networks of Minds in David Foster Wallace's Online Communities*, în Grzegorz Maziarczyk, Joanna Klara Teske (editori), *Unorthodox Minds in Contemporary Fiction*. NY: Routledge, 2024, 191-215
14. Miljana-Radmila Radan Uscatu, *Prikaz terenskih istraživanja i prikupljene građevine u rumunskom delu Banata*, in „Ishrana u ogledalu obredne prakse Srba u Vojvodini i rumunskom Banatu“. Etnolingvistički transkripti i komentari, (prir. Sofija Miloradović), Novi Sad: Matica srpska, 2024, str. 483-538 . ISBN 978-86-7946-485-9



IV. CAPITOLE DE CĂRȚI

b) La edituri din țară

1. **Mihaela Cozma**, *On The Relation Between Retranslation and Correctness: The Case of Proper Names in Children's Literature*, în Vilceanu, T, Yves Gambier, Y., Kasperè, R., Vișan, N. (eds.). In *Translation Times. Texts, Contexts and Environments*. București: Editura Pro Universitaria, 2024, ISBN 978-606-26-1702-8, pp. 47-55.
2. **Alexandru Oravițan, Mădălina Chitez**, *Towards a Digital Corpus-Based Method for Assessing Language Level in EFL Student Writing: a case study on Romanian undergraduate literary analyses*, în Roxana Patraș, Loredana Cuzmici (editori), *Tools, Methods, and Solutions for the Exploration of Romanian Corpora*; Editura Institutul European, Iași, 2024, ISBN 978-606-24-0395-9, pp. 139-151.



V. STUDII PUBLICATE ÎN REVISTE DE SPECIALITATE

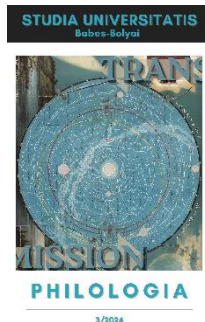
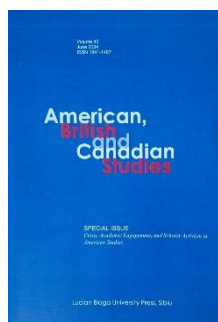
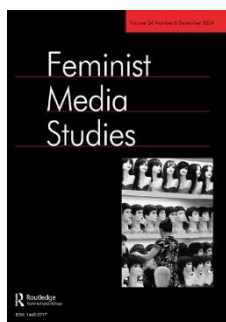
A. Articole publicate în reviste științifice indexate

a. Clarivate Analytics

1. **Georgiana Badea**, *Considerations on several aspects of literary translations into Romanian between 1944-1989*, B.A.S. vol. XXX, 2024, p. 255-268, <https://doi.org/10.35923/BAS.30.23>
2. **Mihai Murariu, Loredana Bercuci**, "The Aftermath of Historic Chaos": Trumpism as a Totalist Worldview in the Testimonies of Participants in the January 6 Attacks, în *American, British and Canadian Studies*, vol. 42, no. 1, Lucian Blaga University of Sibiu, 2024, pp. 5-29.
3. **Cristina Chevererșan**, *(Indoctri)nation: Duty, Disruption, Disintegration in Philip Roth's American Pastoral*, in B.A.S./ British and American Studies, vol. XXX, 2024, Timișoara: Editura Universității de Vest, pp. 61-70, DOI: 10.35923/BAS.30.06
4. **Cristina Chevererșan**, *Goodbye, Americana, Hello, Real Time: The Death of Idealism in Philip Roth's American Pastoral*. *Studia Universitatis Babes-Bolyai Philologia*. LXIX: 3, pp. 101-120. DOI: 10.24193/subbphilo.2024.3.06
5. Manning, Robert, **Dana Crăciun**. 2024. „Challenging Male Entitlement and Patriarchy: Promising Young Woman, Barbie, and Contemporary Feminist Theory”, in *Gender Studies* (23), pp. 26-40 <https://doi.org/10.2478/genst-2024-0003>
6. **Mădălina Chitez, Ana-Maria Bucur, Andreea Dinca, Roxana Rogobete**, *Towards a Romanian phrasal academic lexicon*, în *Proceedings Of The Sixth International Conference Computational Linguistics In Bulgaria*, CLIB 2024, ISSN 2367-5675, 2024, p. 106-112, <https://aclanthology.org/2024.clib-1.10.pdf>, WOS:001324798800013
7. **Arleen Ionescu**, 'Fail Better, Fail Worse: Costica Bradatan. In Praise of Failure: Four Lessons in Humility'. Cambridge, MA and London: Harvard University Press, 2023.; Steven Matthews. Beckett and Cioran. Cambridge: Cambridge University Press, 2024. 67 pp., Style 58.4 (2024); ISSN 0039-4238. E-ISSN 2374-6629
8. **Arleen Ionescu**, 'Dilemmas beyond Ethics: A Critique of Eastern Ethical Literary Criticism', *Primerjalna književnost* 47.3 (2024): 165-182, <https://doi.org/10.3986/pkn.v47.i3> ; ISSN: 09 0351-1189 (Print) / 2591-1805 (Online) (WoS-AHCI-Q3); WOS:001358810600009
9. **Arleen Ionescu**, 'Scriptotherapy: WW2 Shanghai Female Refugees Memoirs', *Life Writing* 21.4 (2024): pp. 755-773, <https://doi.org/10.1080/14484528.2024.2409071>; ISSN: 1448-4528, 1751-2964 (WoS-AHCI-Q2); WOS:001365496400003

V. STUDII PUBLICATE ÎN REVISTE DE SPECIALITATE

10. Laurent Milesi, **Arleen Ionescu**, 'Beckett in the Posthuman Technocene: Jonathan Boulter, Posthuman Space in Samuel Beckett's Short Prose (Edinburgh: Edinburgh University Press, 2019. viii + 222 pp.); Galina Kiryushina, Einat Adar, and Mark Nixon, eds. Beckett and Technology (Edinburgh: Edinburgh University Press, 2021. xvi + 269 pp.)', *Partial Answers* 22.2 (June 2024): pp. 387-397; <https://doi.org/10.1353/pan.2024.a930411>; ISSN 1936-9247 (Online); (WoS-AHCI-Q1); WOS:001316625800010
11. Dimitris Serafis, **Irina Diana Mădroane** and Theodor Lalér 2024. *Critical reconstructions of populist multimodal argumentation: Illustrations from right-wing parties' Facebook posts on the Russo-Ukrainian refugee issue*. *Journal of Argumentation in Context*, 13(2), 232-259
12. **Irina Diana Mădroane**, Cărlan, A. I. 2024. *The enactment of rhetorical citizenship in a cultural journalism podcast: empowering low-skilled women migrants*. *Feminist Media Studies*, 24(6), 1405-1421.
13. **Dana Percec**, **Andreea Șerban**. 2024. "'To O'erthrow Law' and 'O'erwhelm Custom': Shakespeare's Play with the Pastoral" in B.A.S./ British and American Studies, vol. XXX, Timișoara: Editura Universității de Vest, pp. 9-21, DOI: 10.35923/BAS.30.01
14. **Dana Percec**, *Cultural Politics and Academic Crises in American Campus Fiction – Francine Prose's Blue Angel and Tom Wolfe's I Am Charlotte Simmons*, in *American, British and Canadian Studies*, Volume 42 (2024): Issue 1 (June 2024), pp. 140-162, DOI 10.2478/abcsj-2024-0008.
15. **Dana Percec**, *Once upon a Time in Ruritania. Vesna Goldsworthy. Iron Curtain. A Love Story*, in *British and American Studies Journal*, vol. XXX, 2024, ISSN 1224-3086, pp. 271-273, DOI: 10.35923/BAS.30.24.
16. **Andreea Șerban**, **Dana Percec**. 2024. "The Strength of The(Ir) Illusion" (*Macbeth* 3.5.27): *Transmission of Magic and the Ambiguity of Magical Spaces in Macbeth and The Tempest* in *Studia Universitas Babeș-Bolyai Philologia*, vol. 69(3):139-158, DOI:10.24193/subbphil.2024.3.08.



V. STUDII PUBLICATE ÎN REVISTE DE SPECIALITATE

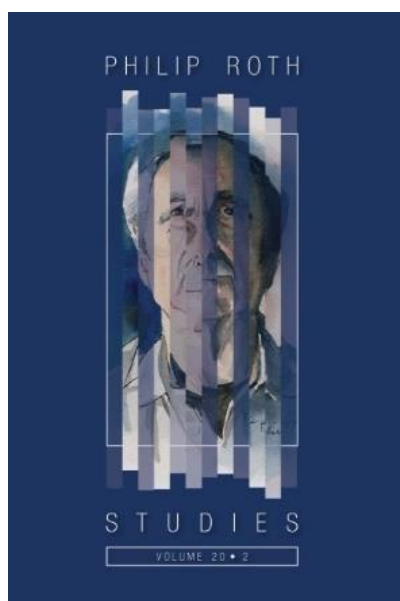
17. **Gabriela Tucan, Dumitru Tucan**, "*Cognition, Language, and Ideology. Conflicting Cognitive Models of Pregnancy, Birth and Maternity during Romania's Communist Era (II)*", *Philologica Jassyensia*, 40(2), p. 289-302; dec. 2024, DOI:10.60133/PJ.2024.2.22
18. **Gabriela Tucan, Dumitru Tucan**. "*Cognition, Language, and Ideology: Conflicting Cognitive Models of Pregnancy, Birth and Maternity during Romania's Communist Era (I)*." *Philologica Jassysensia* 20, no. 1(39) (September 4, 2024): 269–282. <https://doi.org/10.60133/PJ.2024.1.20>.
19. **Gabriela Tucan, Tucan Dumitru**. "*The Crisis of the 1930s and American Antisemitism*" *American, British and Canadian Studies* 42 (2024): 30–51 (DOI: 10.2478/abcsj-2024-0003).



V. STUDII PUBLICATE ÎN REVISTE DE SPECIALITATE

b. SCOPUS

1. **Cristina Chevererșan**, *Necessary Encounters: Revisiting Philip Roth's Central-European Legacy*. Philip Roth Studies, vol. 20 no. 2, 2024, p. 45-66. Project MUSE, <https://dx.doi.org/10.1353/prs.2024.a938324>
2. **Mădălina Chitez**, Mihai Dascalu, Aura Cristina Udrea, Cosmin Strilețchi, Karla Csürös, Roxana Rogobete, **Alexandru Oravițan**, *Towards Building the LEMI Readability Platform for Children's Literature in the Romanian Language*, în Nicoletta Calzolari, Min-Yen Kan, Veronique Hoste, Alessandro Lenci, Sakriani Sakti and Nianwen Xue (eds.), *Proceedings of the 2024 Joint International Conference on Computational Linguistics, Language Resources and Evaluation (LREC-COLING 2024)*, ISBN 978-2-493814-10-4, ISSN 2951-2093 (COLING); 2522-2686 (LREC), pp. 16450-16456.
3. **Sorin Ciutacu**, The Anxiety of Influence Unbound. Shelley's Prometheus and Philippiide's Prometheus in the Looking Glass in Swedish Journal of Romanian Studies, Lund, 7,1, 2024, ISSN 2003-0924.
4. **Ileana Neli Eiben**, 2024., „L'exil, une “deuxième chance” pour Felicia Mihali?”, *Oltreoceano: Rivista sulle migrazioni*, 23/2024, ISSN : 1972-4527, Electronic ISSN: 1973-9370, pp.163-177 (<https://riviste.lineadizioni.it/index.php/oltreoceano>)



V. STUDII PUBLICATE ÎN REVISTE DE SPECIALITATE



c. EBSCO

1. **Afrodita Carmen Cionchin**, *L'impatto del Premio Strega sulle traduzioni romene*, „Translationes”, nr. 16/2024, a cura di Afrodita Carmen CIONCHIN, Timișoara, Editura Universității de Vest, pp. 21-36, ISSN 2734-6188 (print), ISSN-L 2067-2705 (online), DOI <https://doi.org/10.2478/tran-2024-00002>.
2. **Afrodita Carmen Cionchin**, *Lingua, identità e immigrazione. "Male a est" di Andreea Simionel*, „Kwartalnik Neofilologiczny”, LXXI, n. 1/2024, DOI <https://doi.org/10.24425/kn.2024.149621> (EBSCO)
3. **Afrodita Carmen Cionchin**, *La condizione degli scrittori romeni italofoni migranti*, „Quaestiones Romanicae”, XI, Diversitate culturală și plurilingvism în spațiul romanic, Lucrările Colocviului Internațional Comunicare și Cultură în România Europeană (Ediția a XI-a), vol. II., Timișoara, Editura Universității de Vest, 2024, pp. 151-167, DOI 10.35923/QR.11.02.12.
4. **Afrodita Carmen Cionchin**, *Inchiesta sullo stato attuale della letteratura al femminile in Italia. Analisi e tendenze*, „Annual Review of the Faculty of Philosophy”, Novi Sad, Volume XLIX-3 (2024), pp. 173-186, DOI: <https://doi.org/10.19090/gff.v49i3.2472> (EBSCO).
5. <https://doi.org/10.19090/gff.v49i3.2472> (EBSCO).
6. **Aba-Carina Pârlog**, *Neurosis and Conviviality in Margaret Atwood: The Game of Little Girls*. În Creativity, A Journal of Culture, Literature, Science and Spirituality, vol. 7(2), Addleton Academic Publishers, New York, 2024, pp. 191-209, ISSN 2639-5614 (online), DOI 10.22381/C7120242.
7. **Raluca-Andreea Petruș**, „A Postmodernist Rewriting Of Homer's Penelope: Margaret Atwood's The Penelopiad" Romanian Journal of English Studies, vol. 21, no. 1, West University of Timisoara, 2024, pp. 89-97. <https://doi.org/10.2478/rjes-2024-0008>.
8. **Gabriela Tucan**, „Zelda Fitzgerald in Love and Madness: Her Letters to F. Scott”, Romanian Journal of English Studies, vol. 21, issue 1, p. 69-78, 30 dec., 2024, <https://doi.org/10.2478/rjes-2024-0006>.



V. STUDII PUBLICATE ÎN REVISTE DE SPECIALITATE

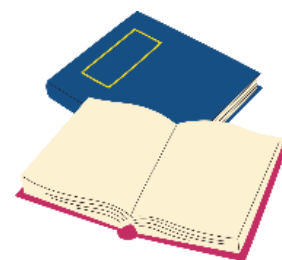


d. CNCS A sau B, ERIH+ sau 3 BDI

1. Mața Țaran Andreici, *Language Identity and Generational Aspect of Bilingualism of the Serbian Minority in Romania*, în *Ishodišta*, Vol.10, EUV, Temišvar-Niš, 2024, pp. 413-422 (ISSN 2457-5585; ISSN-L2457-5585).
2. Georgiana Badea, *Equation with three unknowns: betrayal, treachery, fidelity. On the translation of the tale Le Blanc et le Noir (Black and White) by Voltaire*, *Translationes*, 16/2024, p. 9-20. <https://doi.org/10.2478/tran-2024-0001>
3. Luiza Caraivan, *Representations of Trauma, Truth and Reconciliation in South African Fiction*, în *Brukenthalia Romanian Cultural History Review*, No. 14/ 2024, pp. 747-756.
4. Iulia Cosma, *Per forza e per amore: agency e bias nella traduzione del diario di un'amica esule*, în „Kwartalnik Neofilologiczny”, vol 71, n.2, 2024, p. 307-319.
5. Madalina Chitez,, Rogobete Roxana, Csuros Karla, *De la hârtie la ecran: provocările în utilizarea intrărilor de dicționar de date pentru dezvoltarea instrumentului LEMI de stabilire a lizibilității literaturii române*, în „Revista de istorie și teorie literară”, Academia Română, Institutul de Istorie și Teorie Literară „G. Călinescu”, anul XVIII, 2024, nr. 18, p. 72-83, DOI: 10.59277/ritl.2024.18.05.
6. Roxana Maria Crețu, *El lenguaje de la generación Z*, in *Analele Universității de Vest din Timișoara, Seria Științe Filologice*, LXII/2024, Editura Universității de Vest din Timișoara, 2024, p. 71-82. ISSN: 1224-967X.
7. Roxana Maria Crețu, *Particularidades del lenguaje de las influencers de moda y belleza*, în *Questiones Romanicae XI. Diversitate culturală și plurilingvism în spațiul romanic. Actele colocviului internațional Comunicare și Cultură în România Europeană (Ediția a XI-a)*, vol. II., Timișoara, Editura Universității de Vest, 2024, p. 311-343, ISBN: 978-630-327-087-6.
8. Roxana Maria Crețu, *Retos en la enseñanza de ELE en tiempos de COVID-19*, in “Convergencias y divergencias en el espacio iberoamericano. Estudios lingüísticos y didácticos/ Convergências e divergências no espaço ibero-americano, Estudos linguísticos e didáticos”, București, Editura Universității din București, 2024, p. 76-87, ISBN: 978-606-16-1432-5
9. Oana-Adriana Duță, Roxana Maria Crețu, *La fraseología española y rumana con nombres propios: casos de identidad y diversidad en el ámbito románico*, “Questiones Romanicae XI. Diversitate culturală și plurilingvism în spațiul romanic. Actele colocviului internațional Comunicare și Cultură în România Europeană (Ediția a XI-a)”, vol. II., Timișoara, Editura Universității de Vest, 2024, p. 358-366, ISBN: 978-630-327-087-6.

V. STUDII PUBLICATE ÎN REVISTE DE SPECIALITATE

10. **Claudiu Gherasim**, *Les (dé)routes de Télémaque à Paris: l'odyssée migratoire dans Les Pieds sales d'Edem Awumey*, in *Quaestiones Romanicae* XI/2, Timișoara, Editura Universității de Vest din Timișoara EUVT, 2024, p. 65-81. ISSN: 2457-8436, DOI: 10.35923/QR.11.02.05.
11. **Beate Petra Kory**, *Problembewältigung auf dem Sessellift, der zum Philosophieren einlädt in Klaus Eckels Komödie Ruhe da oben. Après Ski*, in: *Germanistische Beiträge* 50 / 2024 Hermannstadt, S. 158-172.
12. **Roxana Rogobete, Valentina Mureșan, Mădălina Chitez**. 2024. "Între uz și abuz? Anglicisme în scrierea academică din România. Studiu de caz: corpusul EXPRES", în *Quaestiones Romanicae* XI, Diversitate culturală și plurilingvism în spațiul romanic, Tomul 1, Conferințe plenare. Limba și literatura latină. Limba română. Literatura română. Actele Colocviului Internațional Comunicare și cultură în Romania europeană (ediția a XI-a), Timișoara, Editura Universității de Vest, 2024, ISSN: 2457-8436, ISSN-L: 2457-8436, ISBN GENERAL: 978-630-327-004-3, ISBN: 978-630-327-005-0, DOI: 10.35923/QR.
13. **Aba-Carina Pârlog**, *Employing ICTs: Teaching & Learning through Literature Digital Reading (LDR)*, în *Linguaculture*, vol. 15, Special issue, Interconnected Learning and Teaching in the Post-Pandemic Era. Trends and Challenges in Teaching Foreign Languages, Editura Universității din Iași, 2024, pp. 11-28, ISSN 2067-9696 (tipărit), ISSN 2285-9403 (online), DOI 10.47743/lincu-2024-si-0357.
14. **Dana Percec**, *Arcadian Melancholia: A Critical View on Brexit Novels of the English Countryside*, in Brukenthal. Acta Musei XIX.5, Brukenthalia, Romanian Cultural History Review No. 14, 2024, ISSN 2285 – 9470 ISSN-L 1842-2691, pp. 735-746.
15. **Maria Roxin**, *Dimensionen der Einsamkeit in Peter Stamms Roman Das Archiv Der Gefühle*, în: „Analele Universității de Vest din Timișoara.Seria științe filologice”, nr. 62/2024, p. 113-124 (ISSN: 1224-967X) (Ebsco; CEEOL; ERIH+), DOI: 10.35923/AUTFil.62.09.



V. STUDII PUBLICATE ÎN REVISTE DE SPECIALITATE

e. Articole publicate în Analele/Buletinele/Anuarele Universităților /Academiei, volume colective ocazionale, omagiale, in memoriam, în volume de comunicări prezentate la manifestări științifice interne și internaționale

1. **Laura Cheie**, Neue Erinnerungsliteratur mit dem Fokus östliches Europa: Carmen-Francesca Bancius Romangedicht *Lebt wohl, Ihr Genossen und Geliebten!*, în Laura Cheie, Petra Beate Kory, Graziella Predoiu (coord.): *Deutsche Literatur und Kultur im östlichen Europa : Aktuelle Paradigmen und Tendenzen*, Timișoara: Editura Universității de Vest din Timișoara 2024, p. 111-122. ISBN 978-630-327-127-9.
2. **Cristina Chevererșan**, *Inteligența în stare pură. Epilog în Nicolae Manolescu. Imposibila despărțire*. Chifu, Gabriel, Mihăieș Mircea, Pătrășconiu Cristian (coord.). Editura Universității de Vest, 2024, pp. 61-66, ISBN 978-630-327-121-7 – Volum in memoriam (*Tabula gratulatoria*).
3. **Cristina Chevererșan**, *Cuvânt-înainte* în Mircea Mihăieș. *Atlanticul Imaginar*, ediția a II-a. Editura Universității de Vest, 2024, pp. 9-13. ISBN 978-630-327-038-8.
4. **Iulia Cosma**, *Orgogli e pregiudizi. Note di traduzione*, în *Le mille facce della glossa. Forme testuali della spiegazione*. Atti del XLVIII e del XLIX Convegno Interuniversitario (Padova, 9 luglio 2021 - Bressanone/Brixen, 8-10 luglio 2022), a cura di Alvaro Barbieri, Gianfelice Peron, Fabio Sangiovanni, Padova, Esedra, 2024, p. 329-340.
5. **Mădălina Chitez**, (2024). *Linguistic overload in secondary school textbooks: A corpus-informed case study of Romanian 6th grade textbooks*, în Proceedings of the International Conference Innovation in Language Learning, 17th Edition, 7-8 November 2024, Florence, Italy.
6. Adela Chindris, **Madalina Chitez**, *AI-simplification of Mark Twain's The Adventures of Tom Sawyer: Assessment and consideration*, în Pixel (Ed.), Conference proceedings: The Future of Education 2024. Filodiritto Editore. <https://conference.pixel-online.net/files/foe/ed0014/FP/8892-LANG6518-FP-FOE14.pdf>
7. **Madalina Chitez**, Rogobete Roxana, *When old is better than new: Contextualizing corpus-based readability in Romanian language textbooks for targeted digital intervention*, in CALL for Humanity EUROCALL 2024 Short Papers, Edited by Yazdan Choubasaz, Paz Díez-Arcón, Ana Gimeno-Sanz, Jakub Hriňák, Xénia Liashuk, Silvia Pokrivčáková and Hana Vančová, 2024, Editorial Universitat Politècnica de València, ISBN: 978-84-1396-257-3, p. 201-214.



V. STUDII PUBLICATE ÎN REVISTE DE SPECIALITATE

8. **Roxana Maria Crețu**, *Spanish translations of chromatics lexemes in Doinaș's poetry* in "International Topkapı Congress-VI September 18-20 2024. The proceedings Book", IKSAD Publishing House, Istanbul (Turcia), 2024, p. 316-325- ISBN: 978-625-367-867-8.
9. **Roxana Maria Crețu**, *Spanish translations of chromatics lexemes in Macedonski's poetry*, in " Sivas International Conference and Innovation on Scientific Research III May 3-5 2024, Full Text Book", IKSAD Publishing House, Sivas (Türkiye), 2024, p. 1045-1061 -, ISBN: 978-625-367-720-6.
10. **Roxana Maria Crețu, Raluca Arianna Vilceanu**, *Relația verb tranzitiv – complement direct în română și spaniolă*, in "Philologica Banatica", nr. 2/2022, Timișoara, Editura Mirton, 2024, p. 83-91, ISSN 1843-4088.
11. **Claudiu Gherasim**, *Défis de l'écriture-palimpseste : le cas de Camille de Toledo*, *Studia Romanica de Debrecen*, Hors série, Actes du Colloque à l'occasion du centenaire du Département de Français de l'Université de Debrecen 31 août – 1^{er} septembre 2023, Debrecen University Press, 2024, p. 323-337.
12. **Arleen Ionescu**, *Către faza a patra a studiilor despre memorie: Critical Memory Studies*, in *Filologia Modernă: Realizări și perspective în context European*. G. Călinescu, 125 ani de la naștere, ed. a XVIII-a. Chișinău, 10-11 octombrie 2024, eds. Tatiana Sîmboteanu and Silvia Lupan. Chișinău: Editura Pro Libra, 2024, pp. 122-136; ISBN 978-9975-47-275-3; CZU:159.953, <https://doi.org/10.52505/filomod.2024.18.12>.
13. **Beate Petra Kory**, *Carmen Elisabeth Puchianus Roman Patula lacht (2012) als interkultureller Familienroman der rumäniendeutschen Literatur*. In: Cheie, Laura/Kory, Beate Petra/Predoiu, Graziella (Hg.): *Deutsche Literatur und Kultur im östlichen Europa. Aktuelle Paradigmen und Tendenzen*, Timișoara: Editura Universității de Vest din Timișoara, 2024, p. 77-92.
14. **Ramona Malița**, *Ab imo pectore : Anna de Noailles, la francophone à racines levantines*, in Kirsten von Hagen ; Jana Keidel (éds.), *Anna de Noailles. Autorin der Belle Époque, Akteurin der Moderne. Auteure de la Belle Époque, Actrice de la Modernité*, Baden Baden, Rombach Wissenschaft. Transgressionen, 2024, p. 369-386. ISSN 2941-6469.
15. **Ramona Malița**, *Une analyse herméneutique de l'ekphrasis. Le cas du roman La Porte du voyage sans retour de David Diop*, în « *Studia Romanica de Debrecen* », textes réunis par Andrea Nagy, István Csűry, Debreceni Egyetemi Kiadó/ Debrecen University Press, 2024, p. 355-370. ISSN 2062-879X. en ligne <https://hdl.handle.net/2437/382811>.
16. **Alexandru Oravițan**, *(În) prim-plan și fundal*, în *Tu ești Mircea?*, volum coordonat de Cristian Pătrășconiu și Robert Șerban, Editura Universității de Vest, 2024, ISBN 978-630-327-039-5, pp. 125-128.

V. STUDII PUBLICATE ÎN REVISTE DE SPECIALITATE

f. Articole publicate în reviste de specialitate, neindexate, cu ISSN

1. Afrodita Carmen Cionchin, *La Romania al Salone del Libro di Torino 2024 e l'apporto della nostra rivista*, "Orizzonti culturali italo-romeni", nr. 5/2024 (http://www.orizzonticulturali.it/it_eventi_Salone-Torino-2024-Afrodita-Carmen-Cionchin.html).
2. Ciprian Apetrei, Arleen Ionescu, 'Simfonie pentru două pahare și orchestră', *Ficțiunea* 110 (November 2024): p. 6; ISSN 2821- 7993. ISSN – L 2821 – 7985.



V. STUDII PUBLICATE ÎN REVISTE DE SPECIALITATE

g. Cronici literare, recenzii, răspunsuri la anchete publicate în „Orizont”, revistă indexată EBSCO (Revistă a Uniunii Scriitorilor din România, serie nouă, anul XXXII, ISSN 0030 560 X)

1. Laura Cheie, *Germanii din România interbelică*, recenzie la Andrei Corbea-Hoișie, Rudolf Gräf (ed.): *Limbă și cultură germană în România (1918-1933). Realități postimperiale, discurs public și câmpuri culturale*, vol. I-II, Iași: Polirom 2023, „Orizont”, nr. 2 (1702)/ 2024, p. 26.
2. Cristina Chevererșan, *Între cer și ape. Taormina*. Orizont 8/2024. P9. 16-17.
3. Cristina Chevererșan, *Inteligența în stare pură*. România literară 16/2024
4. <https://romanaliterara.com/2024/04/inteligena-in-stare-pura-epilog/>
5. Cristina Chevererșan, *Infractori de cursă scurtă*. Orizont 1/2024. p. 30 (ISSN 0030-560X, EBSCO Complementary Index, Humanities Source Ultimate full text database, CEEOL - <http://www.revistaorizont.ro/arhiva/ianuarie2024.pdf>)
6. Cristina Chevererșan, *Cui bono?* Orizont 2/2024. p. 30 (ISSN 0030-560X, EBSCO Complementary Index, Humanities Source Ultimate full text database, CEEOL - <http://www.revistaorizont.ro/arhiva/februarie2024.pdf>)
7. Cristina Chevererșan, *Cinism și lăcomie*. Orizont 3/2024. p. 30 (ISSN 0030-560X, EBSCO Complementary Index, Humanities Source Ultimate full text database, CEEOL - <http://www.revistaorizont.ro/arhiva/martie2024.pdf>)
8. Cristina Chevererșan, *O duminică a răscolirii*. Orizont 4/2024. p. 30 (ISSN 0030-560X, EBSCO Complementary Index, Humanities Source Ultimate full text database, CEEOL - <http://www.revistaorizont.ro/arhiva/aprilie2024.pdf>)
9. Cristina Chevererșan, *Prea multe spirite la cină*. Orizont 5/2024. p. 30 (ISSN 0030-560X, EBSCO Complementary Index, Humanities Source Ultimate full text database, CEEOL - <http://www.revistaorizont.ro/arhiva/mai2024.pdf>)
10. Cristina Chevererșan, *(Con)Știința fracturată*. Orizont 6/2024. p. 30 (ISSN 0030-560X, EBSCO Complementary Index, Humanities Source Ultimate full text database, CEEOL - <http://www.revistaorizont.ro/arhiva/iunie2024.pdf>)
11. Cristina Chevererșan, *Racism a l'envers*. Orizont 7/2024. p. 30 (ISSN 0030-560X, EBSCO Complementary Index, Humanities Source Ultimate full text database, CEEOL - <http://www.revistaorizont.ro/arhiva/iulie2024.pdf>)
12. Cristina Chevererșan, *Cu viața despăcată*. Orizont 8/2024. p. 8 (ISSN 0030-560X, EBSCO Complementary Index, Humanities Source Ultimate full text database, CEEOL - <http://www.revistaorizont.ro/arhiva/august2024.pdf>)
13. Cristina Chevererșan, *Ocupația nazistă. Coloană sonoră*. Orizont 8/2024. p. 30 (ISSN 0030-560X, EBSCO Complementary Index, Humanities Source Ultimate full text database, CEEOL - <http://www.revistaorizont.ro/arhiva/august2024.pdf>)

V. STUDII PUBLICATE ÎN REVISTE DE SPECIALITATE

14. Cristina Chevererșan, *Kafka în spațiu*. Orizont 9/2024. p. 30 (ISSN 0030-560X, EBSCO Complementary Index, Humanities Source Ultimate full text database, CEEOL - <http://www.revistaorizont.ro/arhiva/septembrie2024.pdf>)
15. Cristina Chevererșan, *Antropologia dislocării*. Orizont 10/2024. p. 30 (ISSN 0030-560X, EBSCO Complementary Index, Humanities Source Ultimate full text database, CEEOL - <http://www.revistaorizont.ro/arhiva/octombrie2024.pdf>)
16. Cristina Chevererșan, *Abuzuri, dezabuzări*. Orizont 11/2024. p. 30 (ISSN 0030-560X, EBSCO Complementary Index, Humanities Source Ultimate full text database, CEEOL - <http://www.revistaorizont.ro/arhiva/noiembrie2024.pdf>)
17. Cristina Chevererșan, *Supraviețuirea în contre-jour*. Orizont 12/2024. p. 9 (ISSN 0030-560X, EBSCO Complementary Index, Humanities Source Ultimate full text database, CEEOL - <http://www.revistaorizont.ro/arhiva/decembrie2024.pdf>)
18. Cristina Chevererșan, *Lăgăre și giuvaiere*. Orizont 12/2024. p. 30 (ISSN 0030-560X, EBSCO Complementary Index, Humanities Source Ultimate full text database, CEEOL - <http://www.revistaorizont.ro/arhiva/decembrie2024.pdf>)
19. Recenzie la romanul *Orașul râvnit (City of Man's Desire)* de Cornelia Golna și tradus de Ioana Ploșteanu, Revista Orizont, noiembrie, Timisoara, 2024, ISSN 0030 560 X
20. Alexandru Oravițan, *A avea un rost / Romanul milenialilor*, în *Orizont*, Serie Nouă, Nr. 1 (1701), Anul XXXVI, ianuarie 2024, ISSN 0030 560 X, p. 9. (EBSCO, CEEOL) <http://www.revistaorizont.ro/arhiva/ianuarie2024.pdf>
21. Alexandru Oravițan, *Masca dialogului*, în *Orizont*, Serie Nouă, Nr. 2 (1702), Anul XXXVI, februarie 2024, ISSN 0030 560 X, p. 10. (EBSCO, CEEOL) <http://www.revistaorizont.ro/arhiva/februarie2024.pdf>
22. Alexandru Oravițan, *Infinitul litoral / Inițierea africană*, în *Orizont*, Serie Nouă, Nr. 3 (1703), Anul XXXVI, martie 2024, ISSN 0030 560 X, p. 10. (EBSCO, CEEOL) <http://www.revistaorizont.ro/arhiva/martie2024.pdf>
23. Alexandru Oravițan, *„Istoria nu e moartă” / Respirația criticii*, în *Orizont*, Serie Nouă, Nr. 4 (1704), Anul XXXVI, aprilie 2024, ISSN 0030 560 X, p. 10. (EBSCO, CEEOL) <http://www.revistaorizont.ro/arhiva/aprilie2024.pdf>
24. Alexandru Oravițan, *Filactere, apocrife și cronici*, în *Orizont*, Serie Nouă, Nr. 5 (1705), Anul XXXVI, mai 2024, ISSN 0030 560 X, p. 10. (EBSCO, CEEOL) <http://revistaorizont.ro/arhiva/mai2024.pdf>
25. Alexandru Oravițan, *Dialogul generațiilor / Paradoxul incertitudinii*, în *Orizont*, Serie Nouă, Nr. 7 (1707), Anul XXXVI, iulie 2024, ISSN 0030 560 X, p. 9. (EBSCO, CEEOL) <http://revistaorizont.ro/arhiva/iulie2024.pdf>

V. STUDII PUBLICATE ÎN REVISTE DE SPECIALITATE

26. **Alexandru Oravițan**, *Oamenii mării*, în *Orizont*, Serie Nouă, Nr. 8 (1708), Anul XXXVI, august 2024, ISSN 0030 560 X, p. 11. (EBSCO, CEEOL)
<http://revistaorizont.ro/arhiva/august2024.pdf>
27. **Alexandru Oravițan**, *Incertitudinea fertilă / Prelegeri definitorii*, în *Orizont*, Serie Nouă, Nr. 9 (1709), Anul XXXVI, septembrie 2024, ISSN 0030 560 X, p. 11. (EBSCO, CEEOL)
<http://revistaorizont.ro/arhiva/septembrie2024.pdf>
28. **Alexandru Oravițan**, *Privirea călătorei*, în *Orizont*, Serie Nouă, Nr. 10 (1710), Anul XXXVI, octombrie 2024, ISSN 0030 560 X, p. 9. (EBSCO, CEEOL)
<http://revistaorizont.ro/arhiva/octombrie2024.pdf>
29. **Alexandru Oravițan**, *Libertatea amintirii / Culoarea spiritului*, în *Orizont*, Serie Nouă, Nr. 11 (1711), Anul XXXVI, noiembrie 2024, ISSN 0030 560 X, p. 9. (EBSCO, CEEOL)
<http://revistaorizont.ro/arhiva/noiembrie2024.pdf>

g. Recenzii

1. **Sorin Ciutacu**, recenzie la cartea *The Seance of Reading* de Thomas Cousineau in Swedish Journal of Romanian Studies, Lund, 7, 1, 2024, ISSN 2003-0924
2. **Sorin Ciutacu**, recenzie la romanul *Orașul râvnit (City of Man's Desire)* de Cornelia Golna și tradus de Ioana Ploșteanu, Revista Littera Nova, nr. 1, 2024, Madrid, ISSN 2952-430X
3. **Sorin Ciutacu**, Recenzie la volumul Poezii/Poems de Daniela Văleanu, Revista Acolada, Satu-Mare, 12, 2024, ISSN 1843 - 5645
4. **Sorin Ciutacu**, Recenzie la volumul Poezii/Poems de Daniela Văleanu, Revista Thymes, 3-4, 2024, Giroc ISSN: 2734-4665
5. **Iulia Cosma**, Benedetta Cutolo, "Helena Sanson, ed. *Women and Translation in the Italian Tradition*. Paris: Classiques Garnier, 2022. Pp. 449.", în "Anali d'Italianistica" 42(2024), p. 746-748; p. 748.
6. **Claudiu Gherasim**, Recenzie la Ileana Neli Eiben et Andreea Gheorghiu (dir.), *Une Roumaine au pays de la francophonie. Mélanges en l'honneur de la professeure Margareta Gyurcsik*, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2022, in *Quaestiones Romanicae* XI/2, Timișoara, Editura Universității de Vest din Timișoara EUVT, 2024, p. 406-409. ISSN: 2457-8436, DOI: 10.35923/QR.11.02.34.
7. **Arleen Ionescu**, 'Review of Anca Parvulescu and Manuela Boatcă, Creolizing the Modern: Transylvania Across Empires', Slavic Review 83.1 (Spring 2024): pp. 170-171, doi: 10.1017/slr.2024.359 (WoS-AHCI-Q1); WOS:001332177800050.

V. STUDII PUBLICATE ÎN REVISTE DE SPECIALITATE

8. **Graziella Predoiu**, Aufbruch und Neuorientierung in den Texten Herta Müllers. In: Jachimowicz, Aneta /Ed.): Wende(n) in Literatur und Kultur. Aktuelle Konzeptualisierungen eines Motivs Gesellschaftskritische Literatur- Texte, Autoren und Debatten, V&R Unipress 2024, p. 279-295, ISBN 978-3-8471-1710-0
9. **Graziella Predoiu**, "Was denkst du, gibt es Orte, die uns in die Vergangenheit blicken lassen und uns gleichzeitig die Zukunft zeigen?" Zur inneren Auseinandersetzung mit der Vergangenheit in Iris Wolffs Roman „Halber Stein“ (2012). In: Germanistische Beiträge vol. 50/2024, S. 79-98. (ISSN 1454-5144).
10. **Graziella Predoiu**, Spurensuch in der Vergangenheit. Zu Nadine Schneiders «Wohin ich immer gehe » (2021): In: Cheie, Laura/Kory, Beate/Graziella Predoiu (Ed.): Deutsche Literatur im östlichen Europa. Aktuelle Paradigmen und Tendenzen. Timisoara: Editura Universitatii de Vest 2024, p. 123-135. ISBN 978-630-327-127-9
11. **Loredana Pungă**, Recenzie Pârlog, Hortensia. „Challenge, Fun and Glamour. Mini dicționar de cuvinte englezești (întâlnite în presa scrisă)”. În Ostrava Journal of English Philology, vol. 16(2), 2024, pp. 161-165, ISSN: 1803-8174 (Scopus, Ebsco, Erih Plus); DOI: <https://doi.org/10.15452/OJoEP.2024.16.0020>
12. **Loredana Pungă**, Recenzie "Nicolau, Felix. Morpheus: Știința minciunii responsabile. Tratat de emboli culturale". În Analele Universității de Vest din Timișoara. Seria Științe Filologice, vol. 62, 2024, pp. 233-237, ISSN: 1224-967X (Ebsco, CEEOL, Erih Plus, MLA); DOI: <https://doi.org/10.35923/AUTFil.62.19>
13. **Maria Roxin**, „Kristiane Kondrats neuer Lyrikband *Wer tanzt im Niemandsland*. Streifzüge durch das Labyrinth der Seele“, în *Deutsch-Rumänische Hefte*, H. 1, Jg. XXVII, 2024, p. 36, ISSN: 1618-1980.



VI. TITLURI ONORIFICE, PREMII, DISTINCȚII

1. Ilinca Țăranu, 2024: CEEPUS Ministers' Prize for 2024 awarded to the network RO-0814 "Red de Hispanistas de Europa Central". Rețeaua "Red de Hispanistas de Europa Central", coordonată de subsemnata, a fost desemnată rețeaua anului 2024.



VII. GRANTURI ȘTIINȚIFICE

1. **Loredana Bercuci**, Proiecte de mobilitate pentru cercetatori UEFISCDI(PN-IV-P2-2_2-MC-2024-0227)
2. **Roxana Maria Crețu**, Membru (lector curs limba spaniolă) în cadrul echipei proiectului CNFIS-FDI-2024-F-0089 Internaționalizare pentru toți la Universitatea de Vest din Timișoara, finanțat din Fondul de Dezvoltare Instituțională destinat universităților de stat – CNFIS-FDI-2024-F-0089, din cadrul Universității de Vest din Timișoara. (octombrie-noiembrie 2024)
3. **Roxana Maria Crețu**, Formator în cadrul programului Erasmus+ de tip Blended Intensive Program (BIP), Intercomprehension for Language for Specific Purposes, organizat la Universitatea de Vest din Timișoara. (11-17 martie 2024).
4. **Ileana Neli Eiben**, 2024, Director al „Proiectului de mobilitate pentru tineri cercetători din diaspora”, PN-IV-P2-2.2-MCT-2024-0080, desfășurat în perioada 12.-30.11.2024, la Universitatea de Vest din Timișoara și în colaborare cu Diana Mistreanu de la Universitatea din Passau, Germania.
5. **Ileana Neli Eiben**, 2024, Director al proiectului „Développement des sciences en français en ECO”, obținut prin competiție internațională și finanțat de AUF (<https://www.auf.org/nouvelles/actualites/appele-manifestation-dinteret-2024-developpement-des-sciences-en-francais-en-eco-resultats-de-la-preselection>)
6. **Ileana Neli Eiben**, 2023-2024, Membru în proiectul internațional de cercetare « Patrimoine et études de genre », Proiect în cadrul Alianței universitare UNITA.
7. **Daniela Gheltofan**, 22.07.-26.07.2024.: cadru didactic universitar/ expert învățământ în cadrul proiectului „West Summer University – ROSE/AG393/SGU/PV/III2020”, nr. contract 48830/17.07.2024
8. **Arleen Ionescu**, 2024: UEFISCDI grant PN-IV-P2-2.2-MCD-2024-0286: ‘Proiecte de mobilitate pentru cercetători cu experiență din diaspora’ [Mobility project for senior researchers from the diaspora], beneficiary. Project manager: Dr. Cristian Ciocan, University of Bucharest, Department of Philosophy. Budget: 10.683,00 lei.
9. **Karla Lupșan**, Membru cu funcția de Coordonator Task UNITA Quality Assurance în alinața de universități europene UNITA, responsabil proces, cod COR 242104 din cadrul proiectului Grant agreement 101124853–UNITA–ERASMUS–EDU–2023–EUR–UNIV, în baza contractului nr. 97696/18.12.2024, pentru perioada 08.01.2025 - 31.10.2027.

VII. GRANTURI ȘTIINȚIFICE

10. **Ramona Malița**, Membră în proiectul național de tip FSS: International Student-Next step in education, finanțat de Ministerul Educației și Cercetării din România: Christine de Pizan, proiect de cercetare interuniversitar, organizat împreună cu Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Torino UniTo, 2024.
11. **Ramona Malița**, Membră și coordonatoare locală a proiectului național Liste Goncourt: choix roumain, organizat și finanțat de Institutul Francez din București și Ambasada Franței la București, ediția a XIII-a, 2024.
12. **Ramona Malița**, Membră în proiectul Cerc literar francofon studenți și liceeni finanțat de Educației și Cercetării din România și UVT, pentru ranforsarea relației cu mediul preuniversitar, 2024.
13. **Ramona Malița**, Regards croisés sur les femmes et la condition féminine dans l'Antiquité, proiect de tip BIP, finanțat Erasmus, organizat de Universitatea din Chambéry, Franța, 25-29 noiembrie 2024.
14. **Valentina Mureșan**, Membră în echipa de proiect de cercetare „AVTIA. Audiovisual Translation for Inclusion and Accesibility” (2024-2025), 2024-1-RO01-KA220-HED 000249675
15. **Valentina Mureșan**, Organizare proiect de cercetare pentru studenți (BIP) „Connecting Across Differences”, în cadrul Erasmus+ 2022-1-RO01-KA131-HED-000054735, pe tema strategiilor de comunicare non-violenta (NVC) și a principiilor democrației profunde (Deep Democracy), în parteneriat cu Hogeschool PXL, Belgia și University of Wien, Department of Social Anthropology, Austria, în perioada 1 martie 2024- 6 iunie 2024.
16. **Irina Diana Mădroane**, 20.10.2024-26.10.2024, Proiect de mobilitate pentru cercetători cu experiență din diaspora, finanțare UEFISCDI, PN-IV-P2-2.2-MCD-2024-0314, proponent și responsabil proiect UVT.
17. **Irina Diana Mădroane**, 30.09.2024-24.01.2025, Proiect de cercetare pentru studenți, SURE („Student for a United and Resilient Europe”), finanțat de Departamentul de Stat SUA, coordonator principal; nr. contract de parteneriat UVT, American Councils for International Education and EdVenture Partners: 60836.2024.09.12; aviz Consiliul Științific al Cercetării și Creației Universitare din UVT: 88775/20.11.2024.
18. **Irina Diana Mădroane**, 20.05.2024-24.05.2024, Proiect de mobilitate pentru cercetători, finanțare UEFISCDI, PN-IV-P2-2.2-MC-2024-0167 (suma: 12.396 RON).
19. **Irina Diana Mădroane**, 21.08.2023 – 21.01.2024: *Fulbright Visiting Scholar* la Universitatea Wisconsin-Madison, SUA (gazdă: Prof. Robert Asen), bursă individuală de cercetare acordată de Comisia Fulbright Româno-Americană, prin competiție publică, pentru proiectul de cercetare *Discourse, rhetoric and the enactment of citizenship in alternative media*.

VII. GRANTURI ȘTIINȚIFICE

20. **Dana Percec**, Expert Graduate Schools in proiectul UNITA Second Phase, 2023-2027, în Work Package 4.4, Graduate Schools in Alliance Focus Areas. 2024-prezent
21. **Raluca-Andreea Petruș**, Salzburg Global Seminar, Crossing the Pacific: The Asian American Experience in US Society and Discourse – 09.2024.



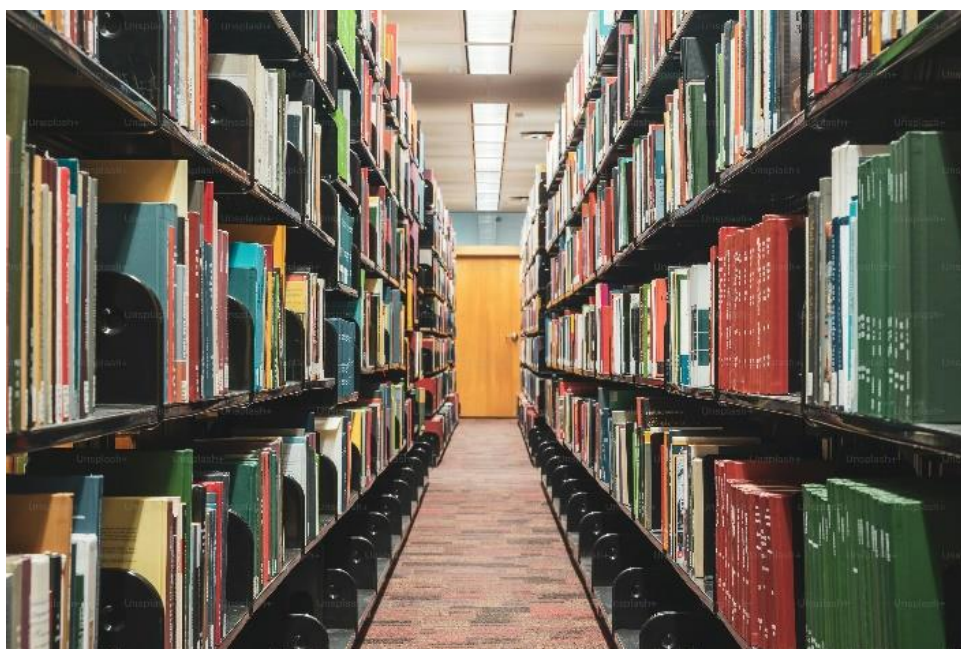
VIII. ALTE ACTIVITĂȚI

a. Referent științific și coordonator de colecții la edituri sau reviste acreditate

1. **Mața Andreici**, *Ishodišta (Originations)*, br. X, Niš (Serbia), 2024, 459 p (ISSN 2457-5585; ISSN-L 2457-5585).
2. **Georgiana Badea**, referent Routledge, 2024.
3. **Loredana Bercuci**, Referent de specialitate pentru *Studia Universitatis Babes-Bolyai-Philologia* 4/2024.
4. **Cristina Chevereșan**, Advisory Board - CONFLUENȚE (Universitatea din Oradea).
5. **Anca Ciocoiu**, referent revista *Romanoslavica*, 2024 (2 numere).
6. **Sorin Ciutacu**, *Beitraege zur Germanistik*, ed. Roxana Nubert, Timisoara, referent științific pentru abstracte, 2024
7. **Iulia Cosma**, 2024, „Perspectives: Studies in Translation Theory and Practices”, Taylor & Francis Group.
8. **Iulia Cosma**, 2024, „Romanica Comeniana”.
9. **Iulia Cosma**, 2024, Marius Miheț (ed.), *Transcultural Mirrors*, vol I. *Literary and Cultural Perspectives*, Bratislava, Univerzita Komenského v Bratislave, ISBN: 978-80-(tlač).
10. **Dana Crăciun**, (editor invitat) 2024. *British and American Studies* 30), Editura Universității de Vest Timișoara, ISSN 1224-3086
11. **Daniela Gheltofan**, Referent științific: *Romanoslavica*, București, 2021, 2022, 2023, 2024; ISSN: 2537 - 4214 ISSN-L: 0557 - 272X CNCS B.
12. **Daniela Gheltofan**, "Cine sapă groapa altuia cade singur în ea / Whoever digs a pit for others shall fall into it. From translation to proverb: a case-study in Romanian language and culture," *Lexis - Journal in English Lexicology*, 2024 (articol) <https://journals.openedition.org/lexis/>.
13. **Karla Lupșan**, Referent științific al revistei Istanbul University's Department of German Language and Literature - Barış Konukman/İrem Atasoy (ed.): *Alman Dili ve Edebiyatı Dergisi – Studien zur deutschen Sprache und Literatur*, Istanbul University Press E- ISSN: 2619-9890; vol 1, issue 51, vol 2, issue 52.
14. **Ioana Marcu**, *Revue des sciences du langage arabe et de la littérature*, no 1, vol9/2024, EISSN: 2507-721X.
15. **Ioana Marcu**, *Méditations littéraires*, no 08/2024, „Secrets intimes : une plongée dans l'âme et l'intimité”, ISSN électronique : 2658-9451, ISSN papier : 2737-8462.
16. **Ioana Marcu**, *Méditations littéraires*, no 09/2024, „Sacré / Profane : Dialogues et tensions entre ciel et terre”, ISSN électronique : 2658-9451, ISSN papier : 2737-8462.

VIII. ALTE ACTIVITĂȚI

17. **Ioana Marcu**, *Agapes francophones 2024*, EUV Timisoara, ISSN 2810-5230, ISSN-L 2810-5230.
18. **Ramona Malița**, « Culture et politique du monde francophone », organizat de Centre des Pays Francophones de l'Université Vytautas Magnus, Kaunas, Lituania, edițiile din 3 martie 2023 și 4 martie 2024.
19. **Ramona Malița**, „Academic Journal of Modern Philology” / 2024, Wroclaw, Pologne. ISSN 2299-7164.
20. **Ramona Malița**, „Studia Universitatis Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca. Philologia, 2/2024.
21. **Valentina Mureșan**, *British and American Studies* (2024).
22. **Irina Diana Mădroane**, referent științific al revistei *Gender and Research* (2024).
23. **Irina Diana Mădroane**, referent științific al revistei *Romanian Journal of Communication and Public Relations* (2024).
24. **Aba-Carina Pârlog**, 2024, *Computer-Assisted Language Learning*, Routledge, Taylor and Francis Group, ISSN 0958-8221 (tipărit), ISSN 1744-3210 (online).
25. **Dimitrije Savic**, *Ishodišta (Originations)*, br. X, Niš (Serbia), 2024, 459 p (ISSN 2457-5585; ISSN-L 2457-5585). <https://doi.org/10.46630/ish.10.2024>.



VIII. ALTE ACTIVITĂȚI

b. Participarea la comisii de experți de evaluare de proiecte, de susținere a tezei de doctorat sau de concurs pentru ocuparea unei funcții didactice sau în cercetare

1. Membru în comisia de doctorat în cadrul CSUD a Universității de Vest din Timișoara (decembrie 2024, doctorand Andreea-Roxana DOBRESCU, titlul tezei *Poétique de la filiation dans les récits (auto)biographiques de Jean-Luc Coatalem*, coordonator Prof.univ.dr. habil. Ramona MALITA) (**Luiza Caraivan**).
2. Membru în comisia de examen pentru promovare în cariera didactică, semestrul I, 2024-2025, Universitatea de Vest din Timișoara (**Luiza Caraivan**).
3. Membru supleant concurs Abilitare, Departamentul de Engleză, Universitatea din București (27.09.2024, candidat Maria-Sabina Draga Alexandru) (**Cristina Chevereșan**).
4. Membru comisie susținere teză de doctorat, UVT – Roxana Diaconescu, Decizia 6/18.01.2024 (**Cristina Chevereșan**).
5. Membru comisie susținere teză de doctorat, UVT – Adelina Miclea, Decizia 96/26.07.2024 (**Cristina Chevereșan**).
6. Membru în comisia de doctorat pentru susținerea tezei *Investigating Upper Secondary Students' And Teachers' Views On Motivation To Active Engagement In The Efl Classes. A Case Study In Romania*, elaborată de Ana-Maria Arșovan, coordonator științific prof. dr. Codruța Maria Cornelia Goșa, Școala Doctorală de Științe Umaniste și Arte, Universitatea de Vest din Timișoara Decizia Consiliului Studiilor Universitare de Doctorat din cadrul Universității de Vest din Timișoara nr. 16 din 17.02.2024 (**Mihaela Cozma**).
7. Membru în comisia de soluționare a contestațiilor pentru ocuparea postului de conferențiar dr. poz. 6 de la Universitatea „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca, Departamentul de Limba și Literatura Germană, cf. deciziei nr. 852 din 19.01.2024 (**Karla Lupșan**).
8. Membru în comisia de concurs pentru ocuparea postului de conferențiar universitar. poz. 12 de la Universitatea Politehnica din Timișoara, Departamentul de Comunicare și Limbi Străine, cf. deciziei nr. 395 din 28.11.2024 (**Karla Lupșan**).
9. Comisie susținere doctorat Ramona Dobrei, Universitatea de Vest din Timișoara, 23 ianuarie 2024 – Decizia Directorului CSUD Universitatea de Vest din Timișoara nr. 180 din 7.12.2023 (**Andreea Șerban**).
10. Comisie de concurs pentru ocuparea posturilor didactice si de cercetare – asistent universitar, pozitia 62, iunie 2024. (**Raluca Vâlceanu**).
11. Președinte al comisiei de concurs pentru ocuparea postului de lector universitar poziția 58 din Statul de funcții al DLLM (Decizia 958/CR/20.12.2024 (**Gabriela Șandor**))

VIII. ALTE ACTIVITĂȚI

12. Membru în Comisia de evaluare a proiectului " UPPA-UNITO-2.5.07 : Contributing to the creation of cultural heritage through the choice of French as a form of artistic expression", 29 mai 2024 (**Ileana Neli Eiben**)
13. Membru în Comisia de acordare a gradului didactic I în învățământ, cadru didactic Gui (Tomoiață) Andreea-Valentina, Școala Gimnazială Sacoșu Turcesc, Jud. Timiș, data: 19.02.2024. (**Ileana Neli Eiben**)
14. Membru în Comisia de acordare a gradului didactic I în învățământ, cadru didactic Șandor Boitor Adriana Maria Cosmina, Școala Gimnazială Cicarlău, jud. Maramureș, data: 02.02.2024. (**Ileana Neli Eiben**)
15. Membru în Comisia de acordare a gradului didactic I în învățământ, cadru didactic Bulzan (Mirianici) Lavinia Simona, Liceul Teoretic „Grigore Moisil” Timișoara, Jud. Timiș, data: 01.02.2024. (**Ileana Neli Eiben**)
16. Membru în Comisia de acordare a gradului didactic I în învățământ, cadru didactic Radu Mihaela-Adela, Colegiul Național „Moise Nicoară” Arad, jud. Arad, data: 31.01.2024. (**Ileana Neli Eiben**)
17. Comisie pentru susținerea tezei de abilitare, candidat Simina Badea, Universitatea din Craiova, Decizia nr.824B din 30.09.2024 (**Loredana Pungă**)
18. Comisie pentru susținerea tezei de doctorat, candidat Hermina Andreescu, Universitatea din Craiova, Decizia nr. 772B din 30.09.2024 (**Loredana Pungă**)
19. Comisie pentru susținerea tezei de doctorat, candidat Ali Abdulhamzah, Universitatea de Vest, Timișoara, Decizia nr. 174 din 25.09.2024 (**Loredana Pungă**)
20. Comisie pentru susținerea tezei de doctorat, candidat Roxana Gaiță, Universitatea de Vest, Timișoara, Decizia nr. 176 din 27.09.2024 (**Loredana Pungă**)
21. Comisie pentru susținerea tezei de doctorat, candidat Alexandru Higyed, Universitatea de Vest, Timișoara, Decizia nr. 93 din 24.07.2024 (**Loredana Pungă**)
22. Comisie pentru susținerea tezei de doctorat, candidat Raul Pașcalău, Universitatea de Vest, Timișoara, Decizia nr. 75 din 17.06.2024 (**Loredana Pungă**)
23. Comisie pentru susținerea tezei de doctorat, candidat Karina Hauer, Universitatea de Vest, Timișoara, Decizia nr. 62 din 20.05.2024 (**Loredana Pungă**)
24. Comisie pentru susținerea tezei de doctorat, candidat Anamaria Mangher Chițac, Universitatea Al. I. Cuza, Iași, Decizia nr. 11204 din 14.06.2024 (**Loredana Pungă**)
25. Comisie pentru ocuparea postului de conferențiar universitar, candidat Claudia Stoian, Universitatea Politehnica, Timișoara, Decizia nr. 14/112/C din 03.01.2024. (**Loredana Pungă**)
26. Membru în comisia de abilitare a dnei Dana Janeta Bădulescu, prin decizia nr. 6862/11.04.2024 a Directorului CSUD al Universității „Al. I. Cuza” din Iași (**Dana Percec**)
27. Membru în comisia de abilitare a dnei Luminița-Elena Turcu, prin Decizia Rectorului Universității Ștefan cel Mare din Suceava nr. 244/30.07.2024. (**Dana Percec**)

VIII. ALTE ACTIVITĂȚI

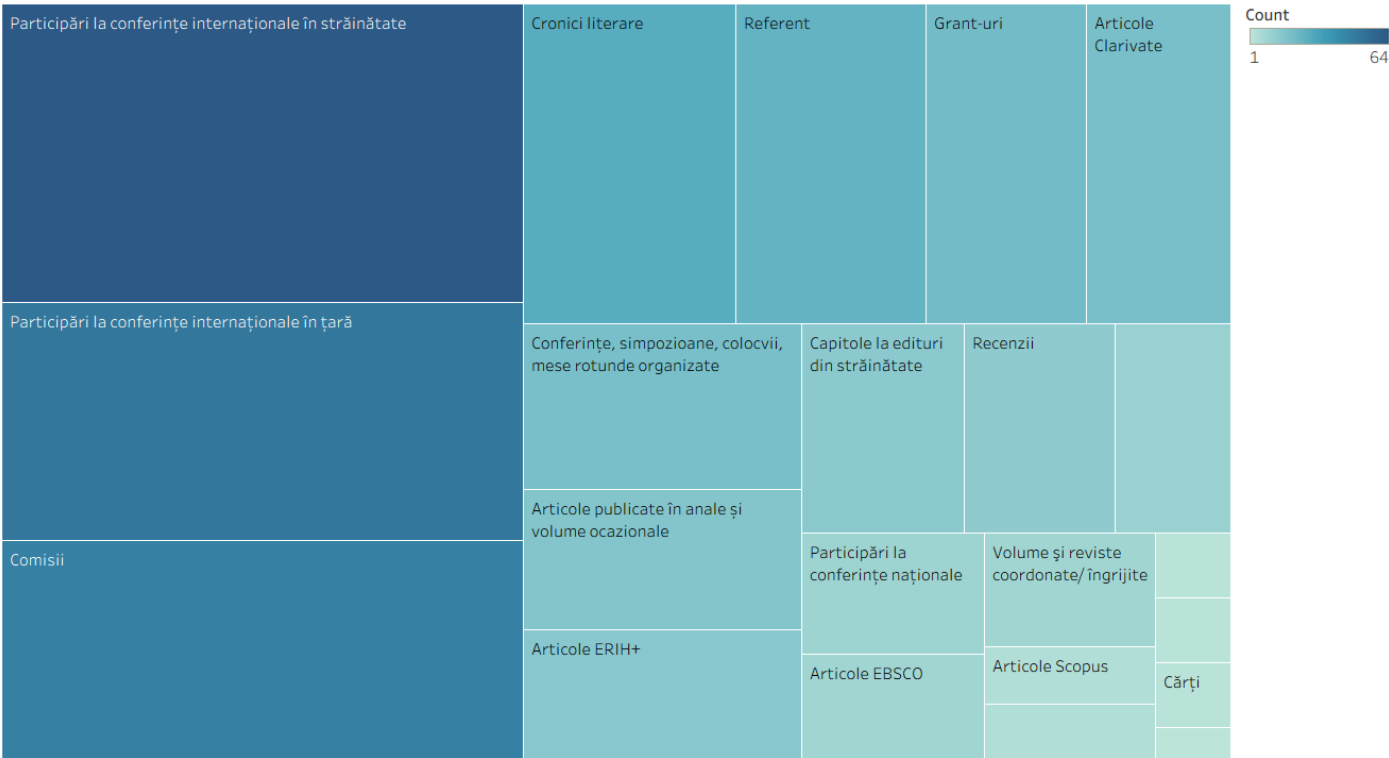
28. Membru în comisia de abilitare a dnei Nicoleta Stanca prin Decizia Rectorului Universității Ovidius din Constanța nr. 626/ 5.12.2024. **(Dana Percec)**
29. Comisie concurs pe post conferentiar pozitia 6., Universitatea Babes Bolyai Cluj Napoca decizie numire concurs 852 din 19.01.2024 **(Grazziela Predoiu)**
30. Comisie sustinere teza de doctorat Cristian Liane Ordinului Rectorului Universității „Lucian Blaga” din Sibiu nr. 18 din 23.07.2024 ați fost numită membru în comisia de susținere a tezei de doctorat a dnei: CRISTIAN MARIA LIANE, comisia 27.09.2024 **(Grazziela Predoiu)**
31. Comisie sustinere teză de doctorat Claudia Tulcan Ordinul Rectorului Universitatii de Vest din Timisorara 175 din 20.11.2024, sustinere din 29.11.2024 **(Grazziela Predoiu)**
32. Membră în comisia de evaluare a cercetătorului Velimir Mladenovici în concursul de obținere a bursei postdoc finanțată de UVT, martie 2024. **(Ramona Malița)**
33. Referent științific în comisia de doctorat în cadrul CSUD a Universității Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca (septembrie 2024, doctorand Roxana NOJA-MAXIMILEAN, titlul tezei RÉINTERPRÉTATION DES MYTHES DANS L'OEUVRE DE SYLVIE GERMAIN, coordonator Prof.univ.dr. Yvonne GOGA) **(Ramona Malița)**
34. Referent științific în comisia de doctorat în cadrul CSUD a Universității Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca (septembrie 2024, doctorand Gabriela MIRON, titlul tezei AVATARS DU DOUBLE DANS LES NOUVELLES D'ÉRIC-EMMANUEL SCHMITT, coordonator Prof.univ.dr. Yvonne GOGA). **(Ramona Malița)**
35. Referent științific în comisia de doctorat în cadrul CSUD a Universității Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca (septembrie 2024, doctorand Emanuela MUNTEAN, titlul tezei LA BANDE DESSINÉE SUR LA SHOAH. AVATARS DE L'ENFANT VICTIME, coordonator Prof.univ.dr. Rodica POP). **(Ramona Malița)**
36. Referent științific în comisia de doctorat în cadrul CSUD a Universității de Vest din Timișoara (decembrie 2024, doctorand Andreea-Roxana DOBRESCU, titlul tezei Poétique de la filiation dans les récits (auto)biographiques de Jean-Luc Coatalem, coordonator Prof.univ.dr. habil. Ramona MALITA). **(Ramona Malița)**
37. HORA I. Ioana Maricica, De la postmodernism la postumanism: dimensiunea poetică a prozei lui Matei Vișniec, teză coordonată CS I dr. habil. Grațiela Țuțuianu (Benga), UVT, 9 septembrie 2024 (Georgiana Badea)
38. Comisie contestații concurs pe post, semestrul I, 2024-2025, Facultatea de Litere, Istorie, Filosofie și Teologie, Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne, Universitatea de Vest din Timisoara (conform Deciziei 958/CR/20.12.2024) **(Valentina Mureșan)**
39. Membru în comisia de concurs post asistent de cercetare (perioadă determinată) nr.32 , DLLM, sem.II, 2024 **(Claudia Doroholschi)**

VIII. ALTE ACTIVITĂȚI

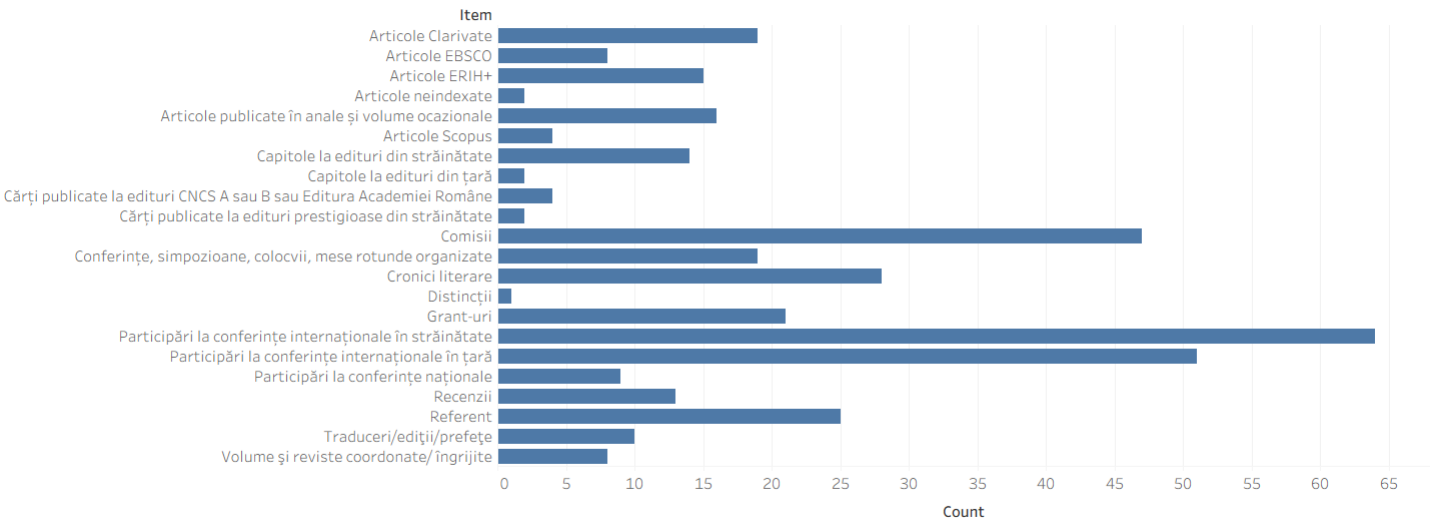
41. Evaluator în competiția de proiecte de cercetare postdoctorale (Postdoctoral Fellowship Panels) organizată de Institutul de Cercetare al Universității București, 2024. **(Irina Diana Mădroane)**
42. Evaluator în competiția de proiecte de cercetare 2023, organizată de Consiliul olandez de cercetare, pentru proiectul „The normativity of multimodal arguments”, aprilie-iulie 2024. **(Irina Diana Mădroane)**
43. Membră în comisia de susținere de teză de doctorat la Universitatea „Ovidius” din Constanța, conform deciziei Rectorului nr. 435/20.09.2024. **(Irina Diana Mădroane)**
44. Comisia CNATDCU, Filologie, începând cu septembrie 2024 (până în prezent am evaluat peste 50 de teze și 10 abilitări) **(Arleen Ionescu)**
45. Comisie de concurs pentru ocupare de posturi în cadrul programului Talent Introduction, Facultatea de Limbi Străine, Shanghai Jiao Tong University 2024年5月24日（周五）人才引进面试会议通知, 24.05.2024 **(Arleen Ionescu)**
46. Comisie de concurs pentru ocupare de posturi în cadrul programului Talent Introduction, Facultatea de Limbi Străine, Shanghai Jiao Tong University 2024年1月3日人才引进面试会议通知（温馨提醒）, 3.01.2024 **(Arleen Ionescu)**
47. Comisie de experți: membru în Comitetul de Selecție a lucrărilor și panelurilor pentru Memory Studies Association Convention 2024, 8.01-30.01.2024 **(Arleen Ionescu)**

SINTEZA ACTIVITĂȚII

Activități cercetare DLLM 2024



Activități cercetare DLLM 2024



Sum of Count for each Item.

SINTEZA ACTIVITĂȚII

Activități cercetare DLLM 2024

Item	Count
Articole Clarivate	19
Articole EBSCO	8
Articole ERIH+	15
Articole neindexate	2
Articole publicate în anale și volume ocazionale	16
Articole Scopus	4
Capitole la edituri din străinătate	14
Capitole la edituri din țară	2
Cărți publicate la edituri CNCS A sau B sau Editura Academiei Române	4
Cărți publicate la edituri prestigioase din străinătate	2
Comisii	47
Conferințe, simpozioane, colocvii, mese rotunde organizate	19
Cronici literare	28
Distincții	1
Grant-uri	21
Participări la conferințe internaționale în străinătate	64
Participări la conferințe internaționale în țară	51
Participări la conferințe naționale	9
Recenzii	13
Referent	25
Traduceri/ediții/prefețe	10
Volume și reviste coordonate/îngrijite	8



www.lift.uvt.ro